Original inside

Ⓟ Instrução de Serviço

+ INSTRUÇÕES PARA O RECEBIMENTO DO PRODUTO . . . página 3

"Tradução do manual de instruções original"

Nr. 99 344.PO.80K.0

EUROCAT 276 F

(Modelo PTM 344 : + . . 01001**)**

EUROCAT 316 F

(Modelo PTM 345 : + . . 01001**)**

- **Gadanheira de tambores**

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

Ⓟ Caro agricultor

Você fez uma boa escolha, nós ficamos contentes e o parabenizamos pela sua escolha pela Pöttinger. Como seu parceiro em técnicas agrícolas lhe oferecemos qualidade e desempenho juntamente com um serviço confiável.

De maneira a avaliar as condições em que são usadas nossas máquinas agrícolas e para poder levar cada vez mais em consideração estas exigências, pedimos que nos forneça algumas informações.

Com isto também nos será possibilitado lhe informar mais adequadamente sobre novos desenvolvimentos.

Responsabilidade sobre o produto. Obrigação de informação

A responsabilidade sobre o produto obriga o fabricante e o revendedor a entregar Manual de Instruções na ocasião da venda de aparelhos bem como a instruir o cliente sobre o uso da máquina fazendo referência às normas de uso, de segurança e de manutenção.

Como certificado é exigida uma declaração de que máquina e Manual de Instruções foram entregues em ordem. Para este fim

- **Documento A** deve ser preenchido, assinado e enviado de volta à empresa Pöttinger.
- **Documento B** fica no revendedor autorizado que entrega a máquina.
- **Documento C** recebe o cliente.

Para efeito da Lei de Responsabilidade do Produto todo agricultor é considerado uma empresa.

Um sinistro, no sentido da Lei de Responsabilidade do Produto, é um caso de danos provocados pela máquina, mas não ocorridos na máquina; neste caso está previsto uma franquia (de EURO 500).

Danos empresariais, no sentido da Lei de Responsabilidade do Produto, estão excluídos.

Atenção! Também no caso de a máquina ser revendida posteriormente pelo cliente o Manual de Instruções deve acompanhar a máquina e o comprador deve ser instruído sobre as normas mencionadas.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/p/newsletter

Informação actual especializada, links úteis e conversação

(P) INSTRUÇÕES PARA A RECEPÇÃO DO PRODUTO

Dokument D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

De acordo com as condições da Responsabilidade sobre o Produto, devem ser verificados os pontos abaixo indicados.

Marque com uma cruz quando aplicável [X]

- ❑ Máquina conferida com a nota de entrega. Todas as peças embaladas foram retiradas.
  Todas as instalações de segurança, eixo de transmissão e equipamento de comando presentes.
- ❑ Instruções, colocação em serviço e manutenção da máquina, ou do aparelho, explicadas ao cliente com base no Manual de Instruções.
- ❑ Pressão de ar dos pneus verificada.
- ❑ Aperto das porcas de roda verificado.
- ❑ Recomendação quanto à velocidade de rotação do eixo de tomada de força feita.
- ❑ Ajuste ao tractor executado: ajuste em 3 pontos.
- ❑ Eixo de transmissão ajustado.
- ❑ Prova de estrada executada e nenhuma falha observada.
- ❑ Explicação do funcionamento durante a prova de estrada.
- ❑ Viragem em posição de transporte e de trabalho explicada.
- ❑ Informação sobre acessórios opcionais e extraordinários fornecida.
- ❑ Recomendação quanto à leitura imprescindível do Manual de Instruções feita.

É necessária a confirmação de que a máquina e o Manual de Instruções foram entregues em condições. Para este fim

- O **Documento A** deve ser assinado e devolvido à empresa Pöttinger.
  (em caso de aparelho Landsberg, devolver à firma Landsberg)
- O **Documento B** fica na posse do revendedor autorizado.
- O **Documento C** é entregue ao cliente.
  Nos termos da Lei de Responsabilidade

Observar as recomendações de segurança no apêndice A1

Índice

SINAIS DE AVISO
- Sinal CE ... 5
- Significado dos sinais de aviso ... 5

MONTAGEM DO EQUIPAMENTO AO TRACTOR
- Montagem geral ... 6
- Engatar o veio de transmissão ... 6
- Paragem do aparelho ... 6
- Problemas de montagem ... 6
- Chapas de protecção e panos de protecção ... 7
- Posição de transporte (< 3 m) ... 7
- Transporte por estrada ... 7
- Posição de trabalho ... 7
- Braço superior de engate rígido ... 8
- Braço superior de engate telescópico ... 8
- Braço superior de engate de mola ... 8
- Antes da primeira montagem no tractor é indispensável respeitar o seguinte! ... 9
- Montagem com o acoplador rápido (1) ... 10
- Função do braço superior de engate de mola ... 11
- Adaptação do braço superior de engate de mola (FOL) ... 11
- Problemas durante a utilização e respectiva eliminação ... 11

AJUSTES
- Ajustar a carga de apoio no solo da barra segadora ... 12
- Ajustar a tensão prévia das molas ... 12
- Montagem da gadanheira no reboque e ajuste da descarga hidráulica ... 13

UNIDADE DE MONTAGEM „ALPHA MOTION“
- Posição de imobilização ... 16
- Posição de transporte ... 16
- Montagem ... 16
- Ajustar a tensão prévia das molas ... 17
- Operação ... 17
- Ajustar a altura de corte[1)] ... 17

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO
- Notas importantes antes do início dos trabalhos ... 18
- Respeitar o sentido de rotação dos discos segadores ... 18
- Gadanheira com condicionador [1)] ... 18
- Instruções de segurança ... 19
- Gadanha ... 20
- Ajuste central da altura de corte ... 20
- Ajuste da altura de corte ... 20

CONDICIONADOR
- Gadanha com o condicionador ... 22
- Tensão correcta da correia ... 22
- Posição dos dentes do rotor ... 22
- Montagem e desmontagem do condicionador ... 23
- Gadanha sem condicionador ... 25
- Equipamento opcional ... 25

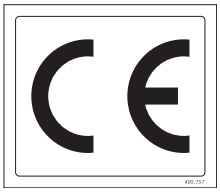
ENGAVELADOR
- Ajuste dos dois formadores e viradores de fardos [(8i] ... 27
- Ajuste da largura dos fardos [(8i] ... 27
- Montagem do estribo de transporte ... 28
- Montagem das réguas de transporte no interior ... 28

MANUTENÇÃO
- Instruções de segurança ... 29
- Notas gerais sobre a manutenção ... 29
- Limpeza de peças da máquina ... 29
- Imobilização no exterior ... 29
- Armazenamento durante o Inverno ... 29
- Veios de transmissão ... 29
- Sistema hidráulico ... 29
- Suporte para a rápida substituição das lâminas ... 30
- Controlos da consola das lâminas ... 30
- Substituir as lâminas ... 30
- Lâminas ... 31
- Disco segador ... 31
- Maior altura de corte com disco segador de corte alto ... 32
- Engrenagem angular ... 32
- Perigo de acidente com peças gastas ... 33

DADOS TÉCNICOS
- Dados técnicos ... 34
- Equipamento opcional ... 34
- Ligações necessárias ... 34
- Aplicação apropriada da máquina segadora ... 35
- Local do logotipo ... 35

ANEXO
- Eixo de transmissão ... 39
- Plano de lubrificação ... 41
- Lubrificantes ... 43
- Combinação do tractor e aparelho de montagem ... 45
- Accorciamento del braccio superiore ... 47
- Oberlenker kürzen ... 47
- Encurtar o braço superior de engate ... 47
- Peças de montagem ... 45

Sinal CE



O sinal CE a ser afixado pelo fabricante comprova a conformidade da máquina com o disposto na Directiva sobre Máquinas e demais directivas CE aplicáveis.

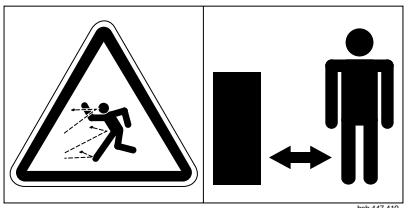
Declaração de conformidade CE (ver Anexo)

Com a assinatura da declaração de conformidade CE o fabricante declara que a máquina colocada a circular satisfaz a todas as exigências necessárias sobre segurança e saúde.

Recomendação para a segurança de trabalho

Neste Manual de Instruções, todas as passagens que se referem à segurança estão identificadas com este sinal.

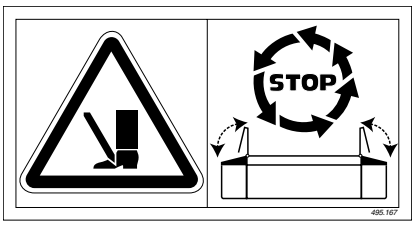
Significado dos sinais de aviso



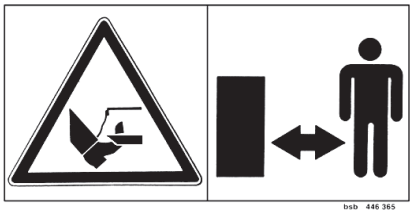
Manter a distância de segurança. Perigo resultante da aceleração das peças com o motor em funcionamento.

Nunca permanecer na área de rotação do equipamento.

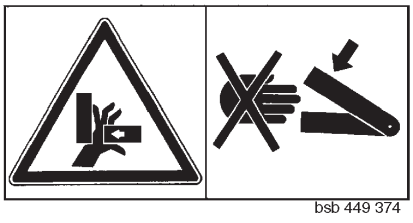
Não tocar em qualquer peça da máquina em movimento. Esperar até que pare completamente.



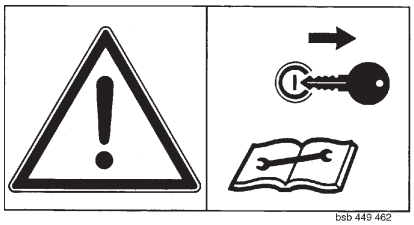
Antes de ligar o eixo de tomada de força, fechar as duas protecções laterais.



Manter uma distância adequada em relação à área das facas segadoras com o motor em funcionamento e o eixo de tomada de força ligado.



Nunca aproximar as mãos da área de perigo de esmagamento enquanto houver a possibilidade de aí existirem peças em movimento.



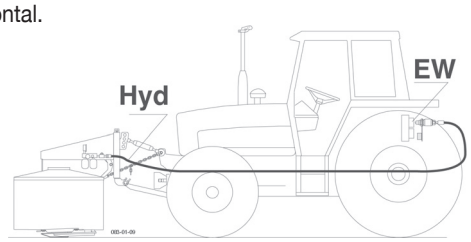
Desligar o motor e tirar a chave antes de realizar serviços de manutenção e reparação.

Montagem geral

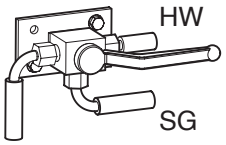
1. Respeitar as instruções de segurança no anexo A.
2. Montar o aparelho no dispositivo de elevação frontal do reboque.
   - Prender os pernos de encaixe com pino de travamento articulado.

Ajuda no caso de problemas com a ligação hidráulica

Caso o reboque não possua uma ligação hidráulica à frente, é necessário instalar uma mangueira hidráulica da parte posterior para a parte frontal.



Em alguns reboques pode ser necessário comutar entre o dispositivo de elevação frontal (HW) e o aparelho de comando frontal (SG) através da torneira de três vias.



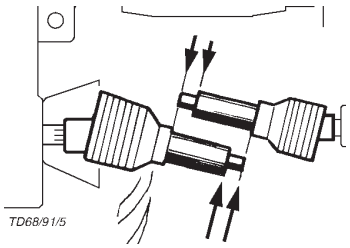
Achtung!

Bei doppelt wirkenden Schlepper-Front-Hubwerken besteht folgende Gefahrenquelle: Die maximale Mähwerk-Absenktiefe ist mit Begrenzungs-ketten eingestellt. Wird mit dem Hubwerk die maximal eingestellte Absenktiefe überschritten, entsteht Zugkraft auf die Begrenzungs-ketten.

Dies kann bis zum Bruch der Kette oder des Klappsteckers führen und es besteht Verletzungsgefahr für Personen im Gefahrenbereich!

Engatar o veio de transmissão

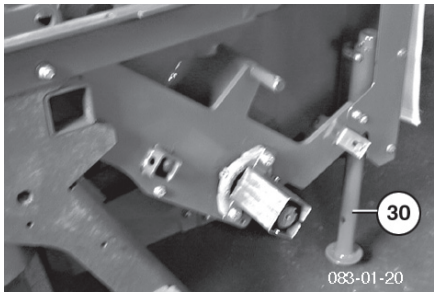
- Antes da primeira utilização, deve-se verificar e, se necessário, ajustar o comprimento do veio de transmissão. Ver também o capítulo "VEIO DE TRANSMISSÃO" no anexo B.



Paragem do aparelho

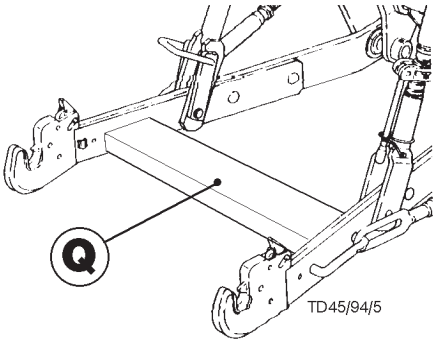
Parar sempre as gadanheiras com condicionador (Conditioner) sobre o pé de apoio (30), caso contrário há perigo de basculamento!

- Fixar o pé de apoio com chaveta dupla



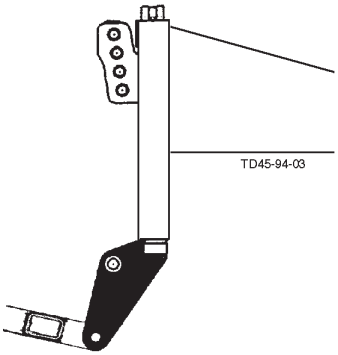
Problemas de montagem

No caso de um dispositivo de elevação com mancal radial entre as barras inferiores, pode haver danificação do eixo de transmissão quando se baixa o aparelho montado.

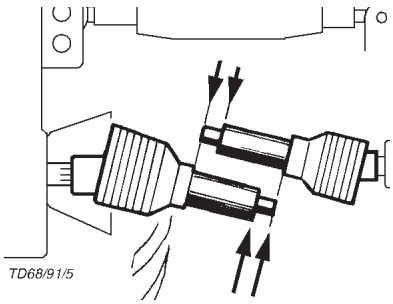


Para evitar danos, montar uma elevação adicional entre o dispositivo de elevação e o triângulo Weiste.

Caso isso aconteça, contacte o nosso serviço de assistência técnica.



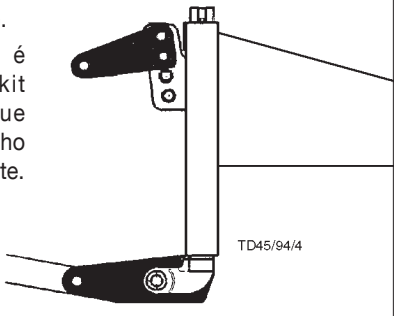
No caso de reboques em que o cabo de tomada de força se encontra muito à frente, seria necessário encurtar bastante o eixo de transmissão.



- Quando o aparelho está levantado, não há um recobrimento suficiente de tubos do eixo de transmissão.
- Possivelmente ultrapassou-se o desvio angular máximo das articulações (ver também o anexo B).

  Neste caso, é necessário um kit de montagem que desloque o aparelho 200 mm para a frente.

  Caso isso aconteça, contacte o nosso serviço de assistência técnica.

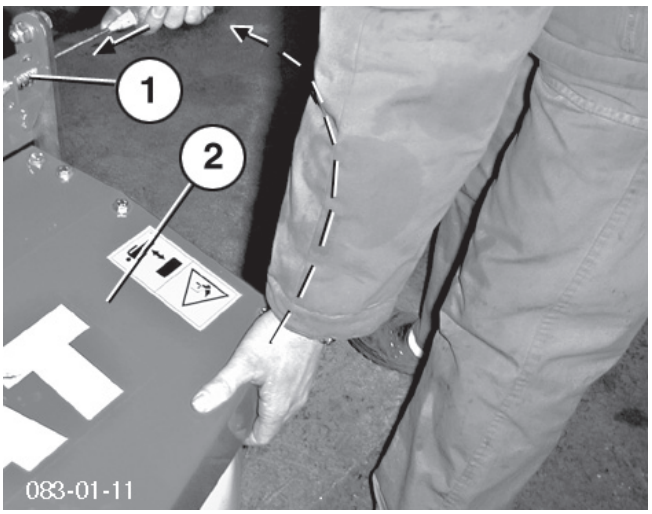


Chapas de protecção e panos de protecção

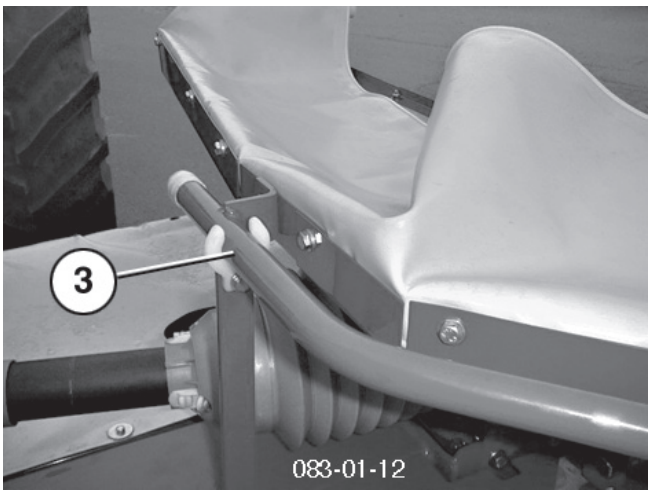
As chapas de protecção e os panos de protecção podem ser levantados para trabalhos de manutenção.

Por razões de segurança, antes de levantar esperar que os discos segadores parem.

1. Desapertar o bloqueio (1) e virar a protecção (2) para cima

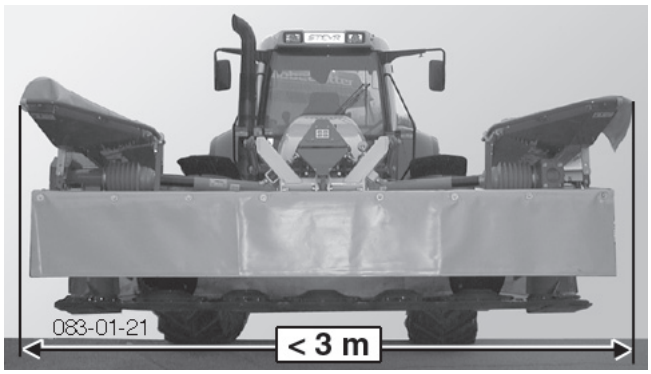


- engatar o estribo de protecção no suporte (3)
- à esquerda e à direita



Posição de transporte (< 3 m)

Quando os dois elementos de protecção estão virados para cima e engatados no suporte (3), a largura total do aparelho é inferior a 3 m



Transporte por estrada

- Respeite as normas em vigor no seu país.

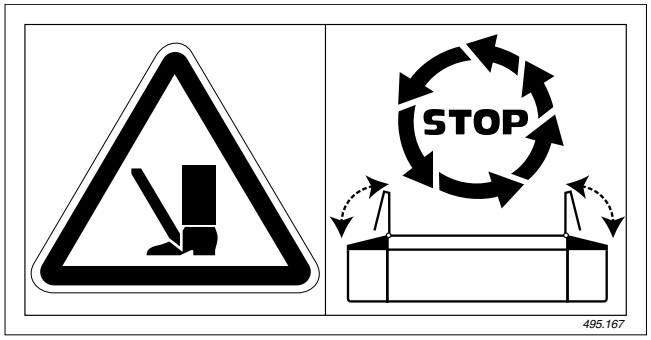
  No anexo C encontrará instruções sobre a instalação de um dispositivo de iluminação, válidas para a RFA.
- A marcha em estradas públicas só pode realizar-se da forma descrita no capítulo „Posição de transporte“
- Fixar a barra inferior hidráulica (U), de modo a que o aparelho não se possa mover lateralmente.

Posição de trabalho

Antes de iniciar o trabalho

Ligar a tomada de força apenas se todos os dispositivos de segurança (coberturas, panos de protecção, carenagens, etc.) se encontrarem em perfeitas condições e estiverem na posição de protecção no aparelho.

Por razões de segurança, a gadanha só pode realizar-se nesta posição.

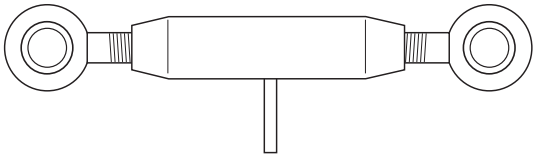


Braço superior de engate rígido

Utilizar um braço superior de engate rígido

- em gadanheiras de discos
  NOVACAT 266 F
  NOVACAT 306 F
  NOVACAT 306 F - com unidade de montagem “alpha Motion”

- em gadanheiras de tambores
  EUROCAT 276 F - com unidade de descarga hidráulica (**20**)
  EUROCAT 316 F - com unidade de descarga hidráulica (**20**)
  EUROCAT 316 F - com unidade de montagem “alpha Motion”



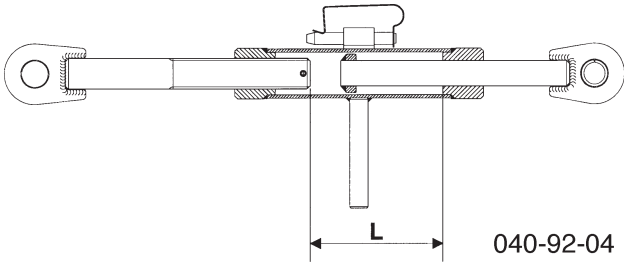
Braço superior de engate telescópico

Utilizar um braço superior de engate telescópico

- em gadanheiras de tambores (EUROCAT) combinadas com reboques equipados com um sistema de regulação electrónica do dispositivo de elevação.

O braço superior de engate telescópico permite uma boa adaptação dos tambores segadores às irregularidades do terreno que ocorrem transversalmente ao sentido da marcha.

- A zona de oscilação (L) pode ser ajustada rodando o fuso.
- Encurtar o braço superior de engate, ver o anexo D

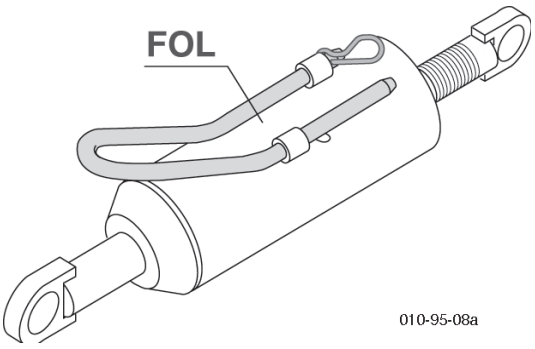


No caso de gadanheiras com unidade de descarga hidráulica (20) e na versão com “alpha Motion” não é permitido utilizar o braço superior de engate telescópico.

Braço superior de engate de mola

Utilizar um braço superior de engate de mola (FOL)

- em gadanheiras de tambores (EUROCAT) combinadas com reboques equipados com um sistema de regulação electrónica do dispositivo de elevação.
  - ver também o capítulo „BRAÇO SUPERIOR DE ENGATE DE MOLA“



No caso de gadanheiras com unidade de descarga hidráulica (20) e na versão com “alpha Motion” não é permitido utilizar o braço superior de engate de mola.

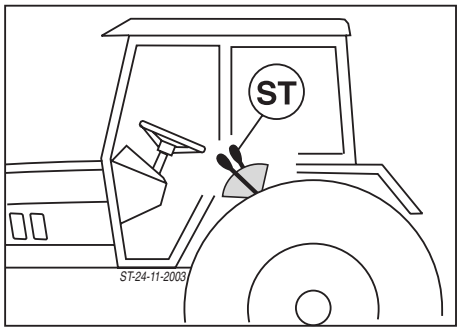
Antes da primeira montagem no tractor é indispensável respeitar o seguinte!

Atenção!

Em dispositivos de elevação com circuito hidráulico de efeito duplo (perigo de danos)!

Solução:

- Comutar a válvula de comando para o modo de efeito simples
- Converter o dispositivo de elevação frontal para o modo de efeito simples (tubo de derivação - bypass) na oficina.



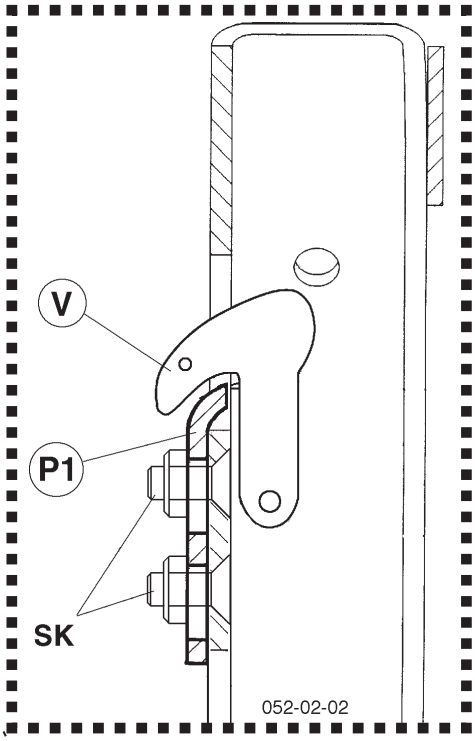
- **Se a gadanheira estiver montada no tractor, o aparelho de comando hidráulico (ST) não pode ser colocado na posição „BAIXAR“.**
- **Após um erro desses, reajustar imediatamente a placa ajustável (P1). Substituir primeiro as peças danificadas.**

Em caso de erro pode acontecer o seguinte:

- a posição da placa (P1) altera-se no furo oblongo, por conseguinte, a distância em relação à tranqueta (V) aumenta demasiado,
- a tranqueta (V) parte-se,
- as duas alavancas da unidade de descarga são danificadas.
- Die Begrenzungsketten können reißen

Reajustar a placa ajustável (P1)

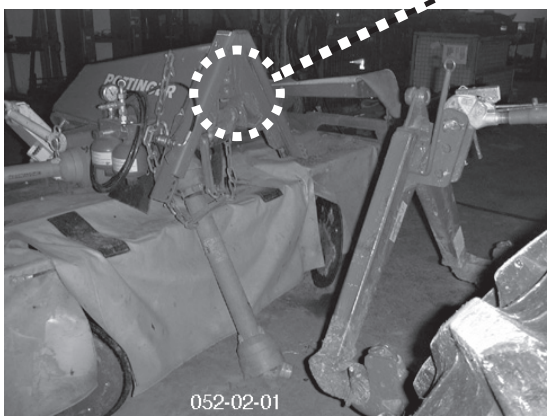
1. Afrouxar um pouco a união roscada (SK)
   - não afrouxar demasiado, ainda se poderá deslocar a placa (P1) no furo oblongo com pequenos golpes de martelo.
2. Acoplar a gadanheira ao dispositivo de elevação do tractor
3. Posicionar a placa ajustável (P1), de modo a que ainda se consiga desbloquear a tranqueta (V). A distância em relação à tranqueta deverá ser o mais pequena possível.
4. Desacoplar a gadanheira do dispositivo de elevação do tractor
5. Apertar a união roscada (SK) com **65 Nm**.

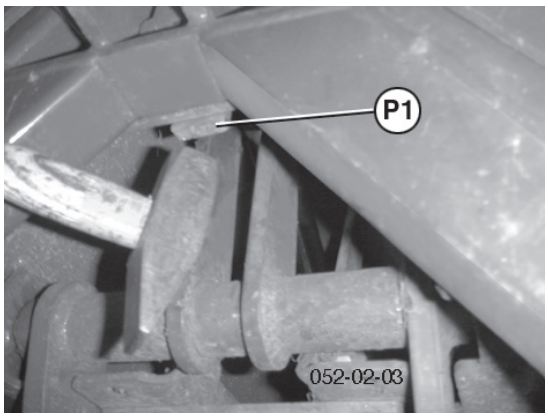


Achtung!

Bei doppelt wirkenden Schlepper-Front-Hubwerken besteht folgende Gefahrenquelle: Die maximale Mähwerk-Absenktiefe ist mit Begrenzungsketten eingestellt. Wird mit dem Hubwerk die maximal eingestellte Absenktiefe überschritten, entsteht Zugkraft auf die Begrenzungsketten.

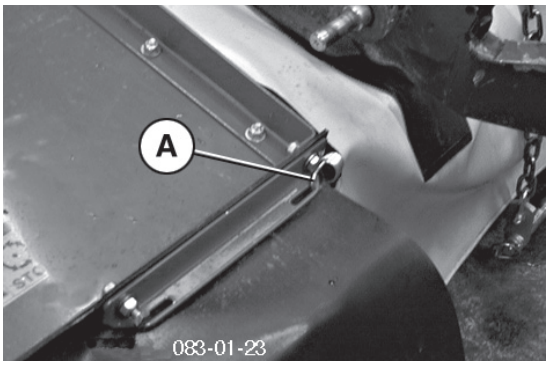
Dies kann bis zum Bruch der Kette oder des Klappsteckers führen und es besteht Verletzungsgefahr für Personen im Gefahrenbereich!





Montagem com o acoplador rápido (1)

1. Pendurar o expansor (EX) na posição correcta

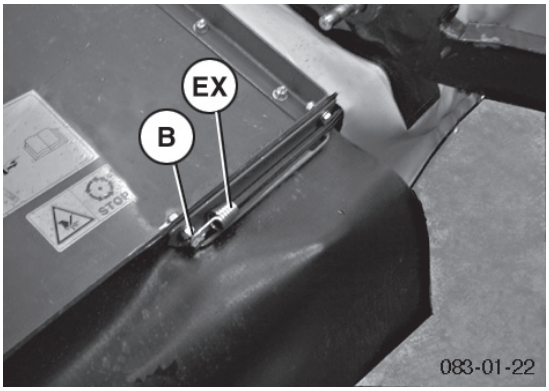


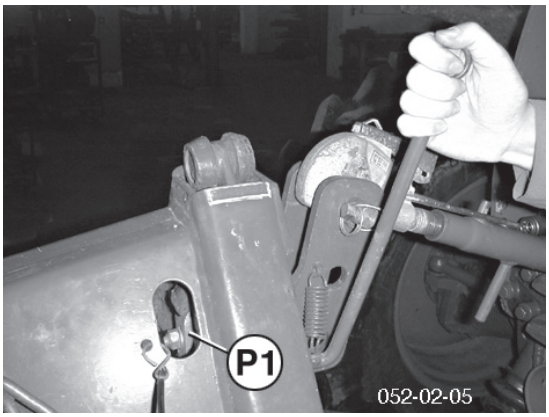
Posição A

- antes da acoplagem ao reboque

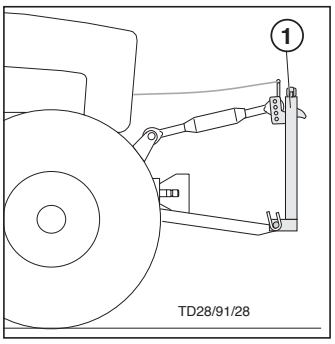
Posição B

- após a acoplagem ao reboque e durante a gadanha

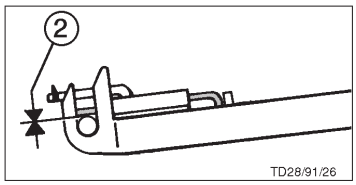




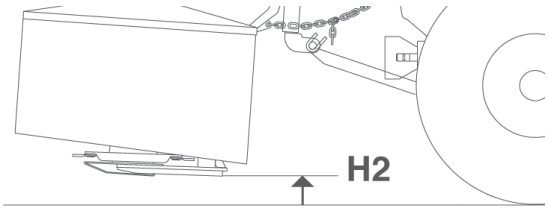
2. Montar o acoplador rápido (triângulo Weiste) na posição vertical ou ligeiramente inclinado para a frente no dispositivo de elevação frontal.



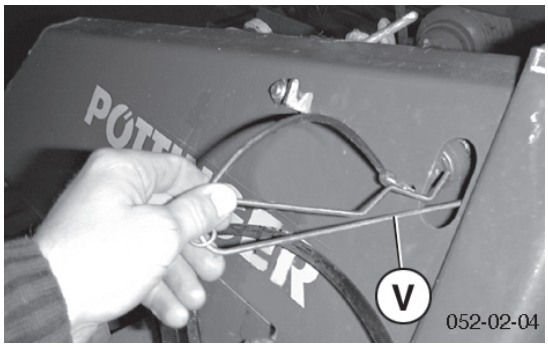
3. Bloquear a barra inferior sem folga (2).



4. Acoplar a gadanheira e levantá-la (H2).



5. Prender a tranqueta (V) com chaveta dupla.



- Controlar a posição da placa ajustável (P1); a distância em relação à tranqueta deverá ser o mais pequena possível.

6. Acoplar o eixo de transmissão.

Função do braço superior de engate de mola

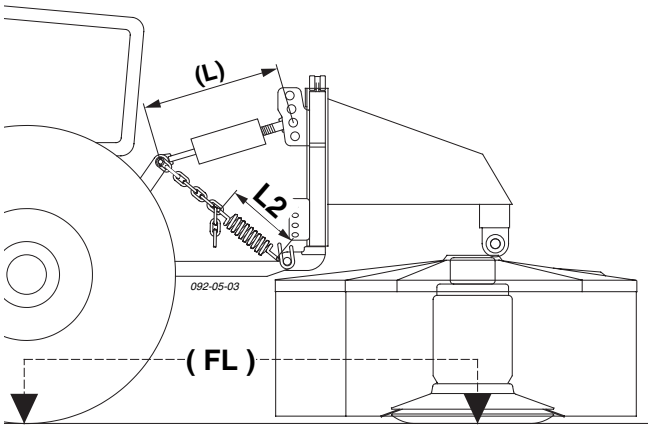
- O braço superior de engate de mola deverá ser utilizado em terrenos irregulares.

As vantagens:

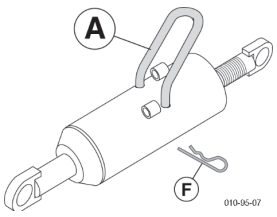
- melhor adaptação ao terreno da gadanheira
- melhores resultados da gadanha
- menor esforço e desgaste das peças de desgaste

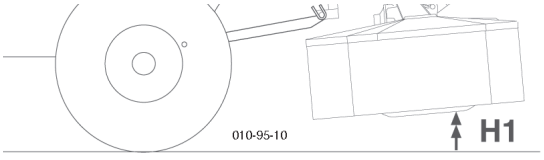
Adaptação do braço superior de engate de mola (FOL)

1. Montar o aparelho no reboque
   - Não montar ainda as duas molas de descarga.
2. Proceder ao ajuste do braço superior de engate de mola em superfície horizontal plana (FL)



   - O estribo tem de estar colocado na posição **„A“**
   - Ajustar o comprimento (L) rodando o fuso
   - Colocar o braço superior de engate de mola no reboque e no acoplador rápido (triângulo Weiste)
3. Levantar hidraulicamente o aparelho (H1).
   - Montar as molas de descarga
4. Baixar hidraulicamente o aparelho (FL).





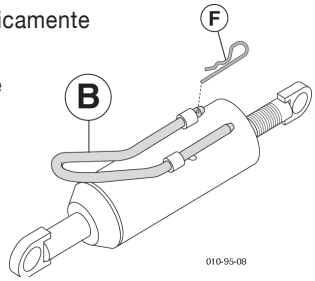
EUROCAT 276 front

- A medida de ajuste deverá ser **42 - 44 cm** (L2)

EUROCAT 316 front

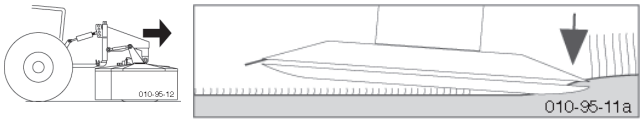
- A medida de ajuste deverá ser **45 cm** (L2)

5. Levantar o aparelho hidraulicamente (H1).
6. Retirar o estribo de encaixe e encaixar na posição **„B“**.
   - Prender o estribo de encaixe com chaveta dupla (F)
7. Baixar hidraulicamente o aparelho (FL).
8. Controlo
   - Levantar lateralmente o aparelho, aprox. **75 kg**
   - Levantar o aparelho à frente, deverá ser possível incliná-lo ligeiramente para trás.

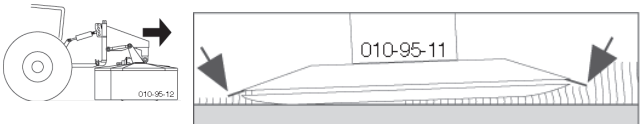


Problemas durante a utilização e respectiva eliminação

Problema	*Resolução*
• A gadanheira enterra-se no terreno, a força de tensão do FOL é muito pequena:	- No triângulo Weiste colocar o FOL um furo mais acima - Reajustar o comprimento (L) (ver o ponto 2 - 8)

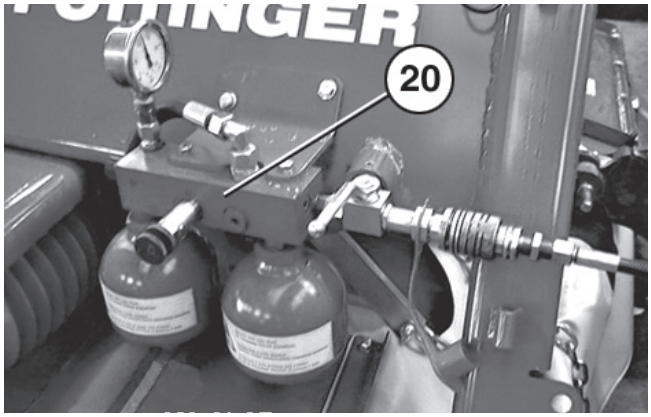


• Corte duplo, a força de tensão do FOL é muito grande:	- No triângulo Weiste colocar o FOL um furo mais abaixo - Reajustar o comprimento (L) (ver o ponto 2 - 8)



Não utilizar o braço superior de engate de mola (FOL)

- em gadanheiras equipadas com uma unidade de descarga hidráulica (**20**).
- na unidade de montagem “ALPHA MOTION”



Gadanheira com discos engaveladores

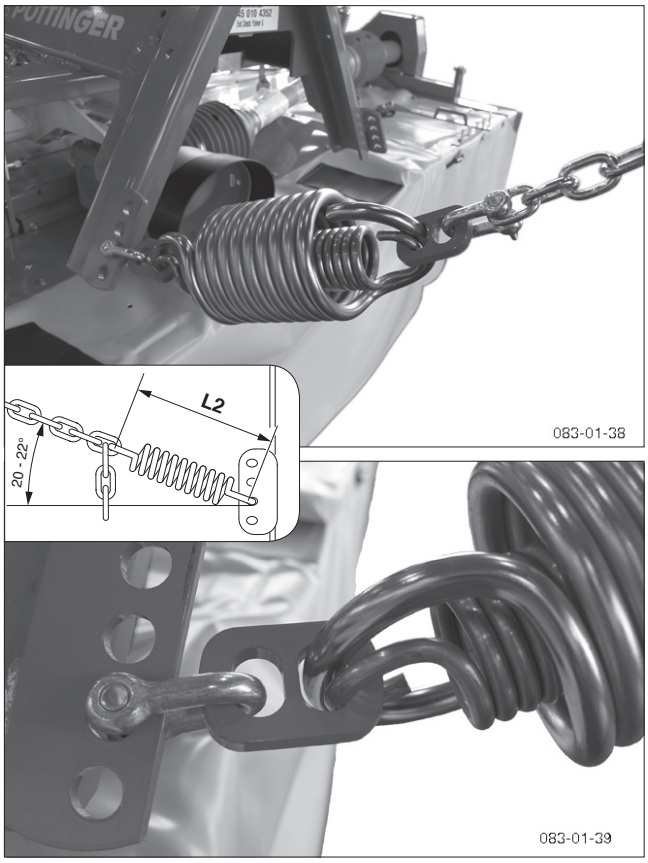
Ajustar a carga de apoio no solo da barra segadora

Instruções de ajuste

- A barra segadora deverá apoiar-se no solo com cerca de 150 kg (75 kg à esquerda e à direita).

  Uma vez que o peso total da gadanheira é superior, é necessário ajustar uma descarga de peso adequada.

  Para o efeito, a gadanheira com discos engaveladores está equipada com duas molas de tracção, que têm de ser devidamente pré-esticadas.



Ajustar a tensão prévia das molas

1. **Levantar hidraulicamente o aparelho.**
2. **Pendurar as molas de tracção.**
3. **Baixar o aparelho até ao chão.**

   NOVACAT 266 F: L2 = 420 mm

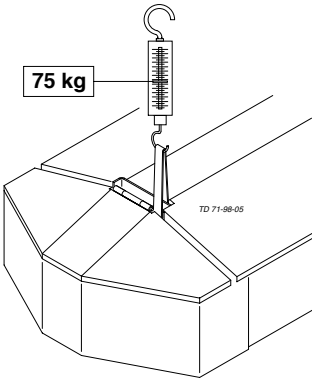
   NOVACAT 306 F: L2 = 440 mm

   EUROCAT 276 F: L2 = 440 mm

   EUROCAT 316 F: L2 = 450 mm

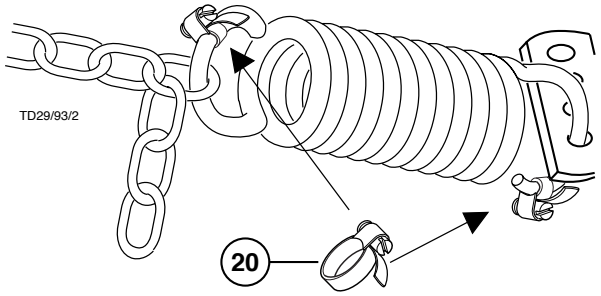
   Esta medida é apenas um valor aproximado

- O mais importante é que a carga de apoio no solo da barra segadora deve ser de cerca de 150 kg (aprox. 75 kg à esquerda e à direita).
  - Ajustar devidamente a tensão prévia das molas



4. **Dever-se-á manter igualmente o ângulo óptimo de „20 - 22°".**

- No capítulo „PEÇAS DE MONTAGEM" são apresentadas diferentes peças de montagem para os diferentes tipos de reboque. Estas peças são relativamente fáceis de fabricar pela própria pessoa.
- Montar as braçadeiras das mangueiras (20) nas molas de tracção.

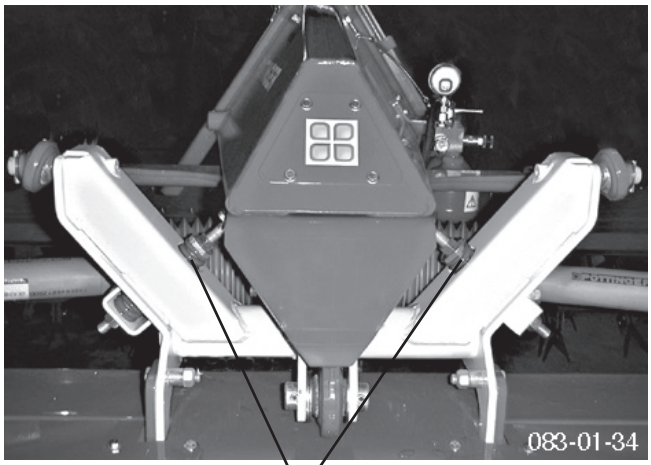


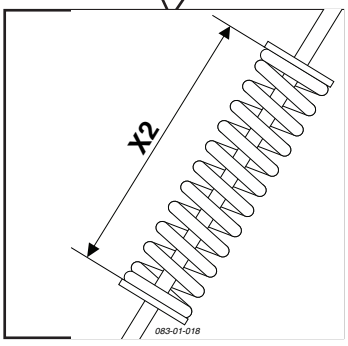
Por conseguinte, não é necessário controlar o ajuste da tensão prévia das molas sempre que se procede a nova montagem no reboque.

Verificar e, se necessário, reajustar a medida de ajuste „**L2**" apenas em caso de mudança de reboque.

Ajustar a tensão prévia das molas

X2 = 152 mm





Instruções para a montagem e o ajuste da descarga hidráulica da gadanheira para gadanheiras frontais Nova CAT 266/306 e Euro CAT 276/316 da Pöttinger

Atenção!

Em dispositivos de elevação com circuito hidráulico de efeito duplo (perigo de danos)!

Solução:

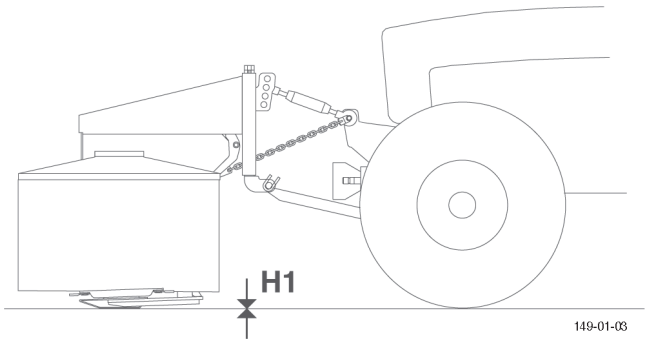
- Comutar a válvula de comando para o modo de efeito simples
- Converter o dispositivo de elevação frontal para o modo de efeito simples (tubo de derivação - bypass) na oficina.

Montagem da gadanheira no reboque e ajuste da descarga hidráulica

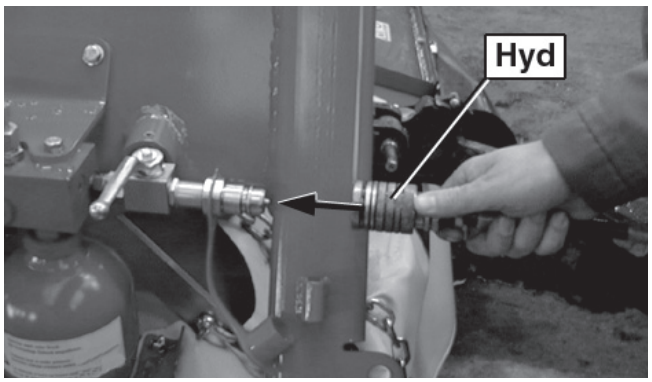
Atenção:

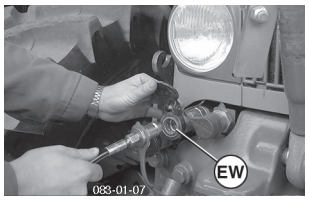
Durante a regulação e o funcionamento, a válvula de comando hidráulico do dispositivo de elevação frontal tem de estar comutada na posição de flutuamento.

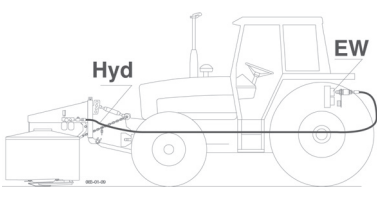
1. Montar o aparelho sobre uma superfície plana e baixá-lo até ao chão (H1).



2. Acoplar a tubagem hidráulica (Hyd) ao acoplamento na gadanheira e ao circuito hidráulico de efeito simples do reboque (EW)



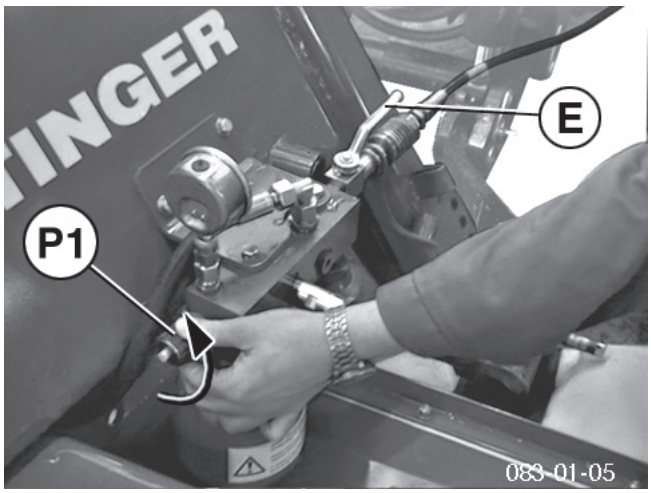




3. Abrir a torneira de fecho (E)

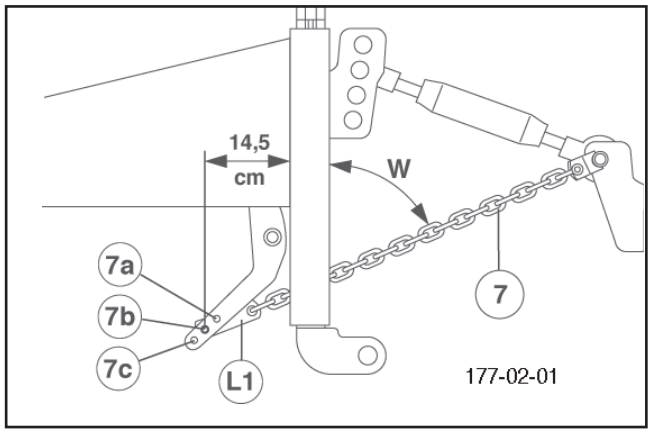
4. Abrir completamente a válvula de pressão (P1)

- Sentido de rotação para a esquerda



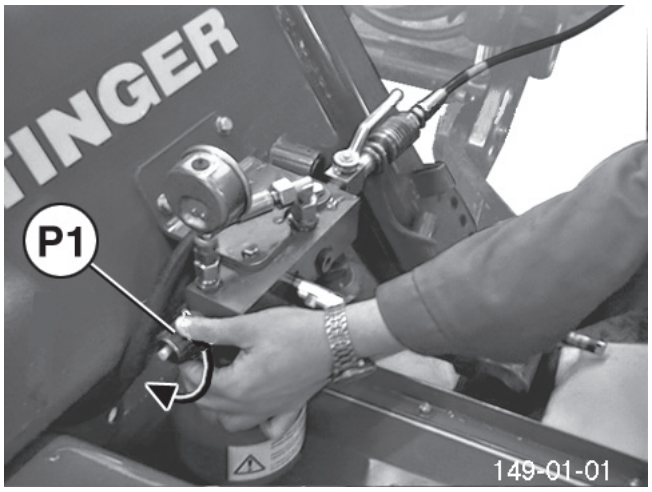
5. Montar ambas as correias (7), de modo a que a distância entre a estrutura de montagem e o orifício (7b) seja de 14,5 cm.

- A manilha L1 montada no orifício (7b) corresponde ao ajuste básico
- O ângulo (W) é importante e deverá ter cerca de 60° - 70°.

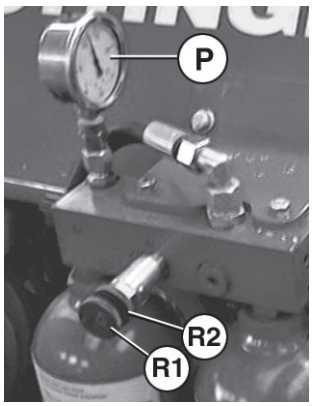


Uma vez que o dispositivo de elevação apresenta diferentes modelos de diferentes fabricantes, não é possível definir inequivocamente uma inclinação das correias (ver o capítulo „PEÇAS DE MONTAGEM“)

6. Fechar completamente a válvula de pressão (P1)



7. Premir a válvula de comando hidráulica (ST) até aparecer no manómetro (P) uma pressão de aprox. 150 bar.



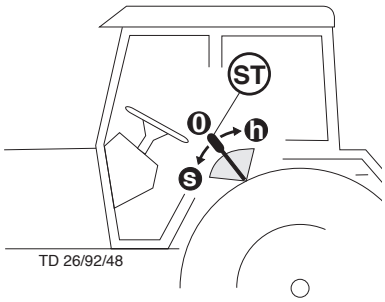


Bild 7

8. Colocar a válvula de comando hidráulica na posição de flutuamento (S).

9. Agora a pressão no manómetro deveria descer para aprox. 120 bar.

Se a indicação for inferior a 120 bar

- Apertar completamente o parafuso serrilhado (R1)
- Premir a válvula de comando hidráulica (ST) até aparecer no manómetro uma pressão de aprox. 150 bar.
- Colocar a válvula de comando hidráulica (ST) na posição de flutuamento.
- Desapertar o parafuso serrilhado (R1) até aparecerem 120 bar (mín. 85 bar, máx. 150 bar)
- Fixar o parafuso serrilhado com contraporca (R2)

Se a indicação for superior a 120 bar

- Desapertar o parafuso serrilhado (R1) até aparecerem 120 bar (mín. 85 bar, máx. 150 bar)
- Fixar o parafuso serrilhado com contraporca (R2)

10. Controlar a distância entre a estrutura de montagem e o orifício (7b) (14,5 cm). - ver a Figura 5

- Caso sejam necessárias correcções - ver o ponto 14

11. Controlar a carga de apoio no solo da barra segadora (150 kg).

(75 kg à esquerda e à direita).

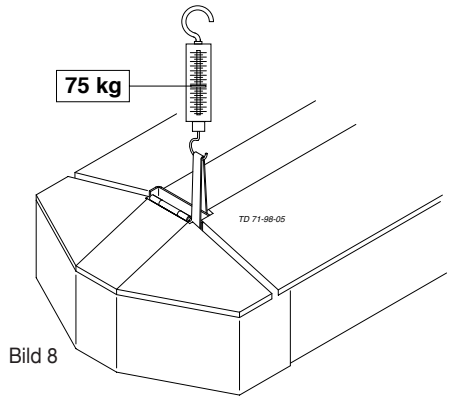
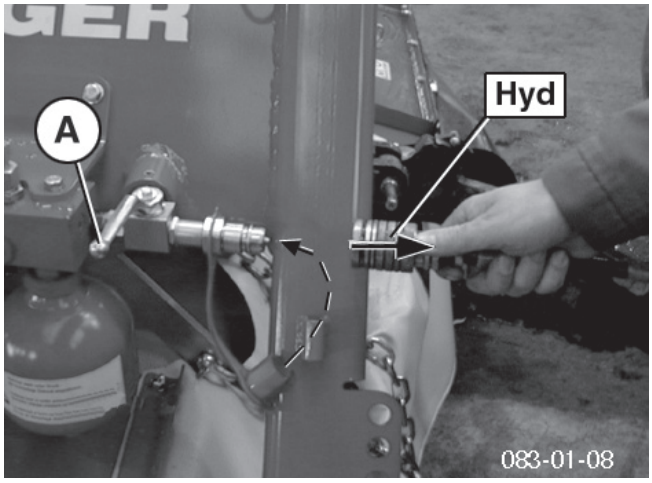


Bild 8

Caso sejam necessárias correcções - ver o ponto 14

12. Fechar a torneira de fecho (A)

13. Agora pode desacoplar-se a tubagem hidráulica (Hyd), o trabalho de ajuste está concluído.



14. Correcções

14.1 Ainda não se atingiu a medida de ajuste 14,5 cm entre a estrutura de montagem e o orifício (7b).

- Levantar hidraulicamente o aparelho (H2)
- Alterar o comprimento das correias (7) com manilha.
- Baixar o aparelho até ao chão (H1)
- Verificar novamente a medida de ajuste

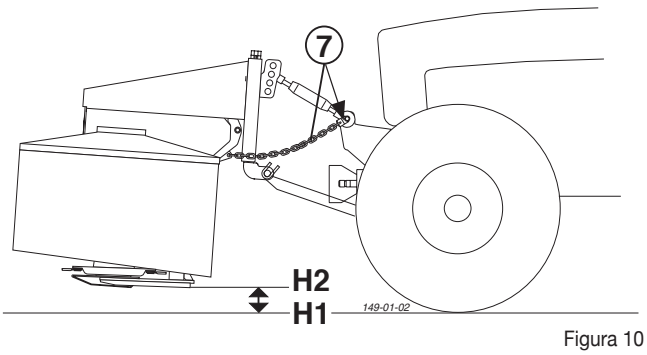


Figura 10

14.2 A barra segadora está apoiada muito ao de leve no solo

- Com o parafuso serrilhado (R1) reduzir a pressão no manómetro (P) cerca de 5 - 10 bar.

  Atenção! A pressão mínima nunca pode ser inferior a 85 bar.

Se estiverem ajustados 85 bar e a barra segadora ainda estiver apoiada muito ao de leve no solo

- Montar a manilha (L1) no orifício inferior (7c)

14.3 A barra segadora está apoiada com muita força no solo

- Apertar completamente o parafuso serrilhado (R1)
- Repetir os pontos 7 e 8 e com o parafuso serrilhado aumentar a pressão (ajuste normal, 120 bar) cerca de 10 bar.

  Atenção! A pressão máxima não pode ser superior a 150 bar.

Se estiverem ajustados 150 bar e a barra segadora ainda estiver apoiada com muita força no solo

- Levantar hidraulicamente o aparelho (H2)
- Montar a manilha (L1) no orifício superior (7a)

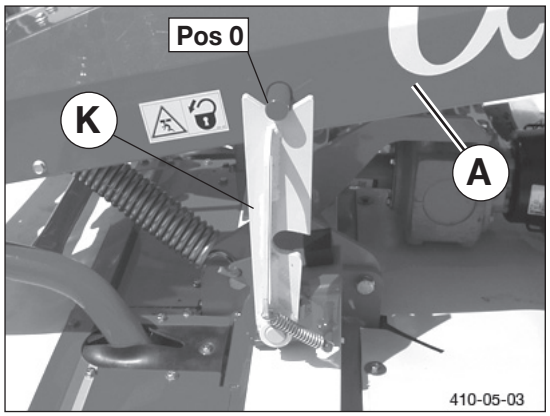
15. Instruções gerais

Proceder aos respectivos ajustes ou correcções se

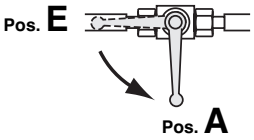
- o aparelho for montado alternadamente em vários reboques
- forem montados discos engaveladores em vez do condicionador ou vice-versa (diferença de peso)
- a pressão de apoio no solo aumentar consideravelmente devido a grande acumulação de pó.

Posição de imobilização

- Virar o ferrolho (K) para cima para imobilizar a gadanheira (Pos. 0).



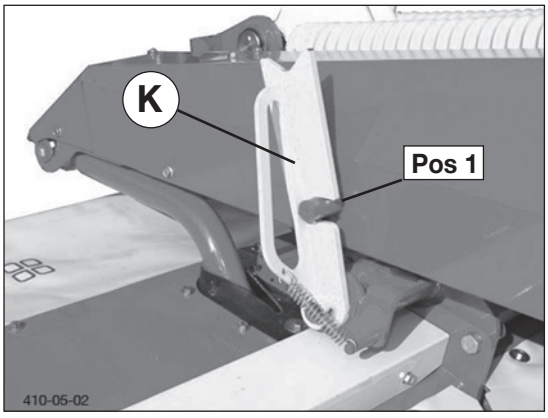
- Fechar a torneira de fecho (pos. A)



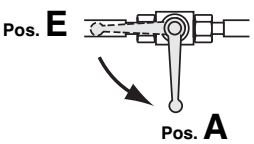
Nota!
O condicionador (CR) só pode ser desmontado nesta posição (Pos. 0).

Posição de transporte

- Bloquear sempre a gadanheira durante o transporte.
  - Ferrolho (K) na „Pos. 1“

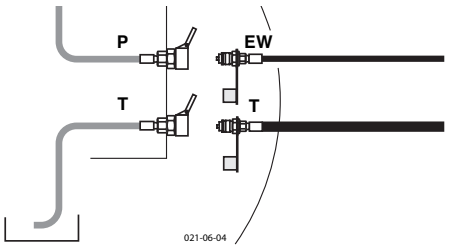


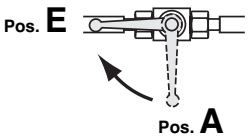
- Fechar a torneira de fecho (pos. A)



Montagem

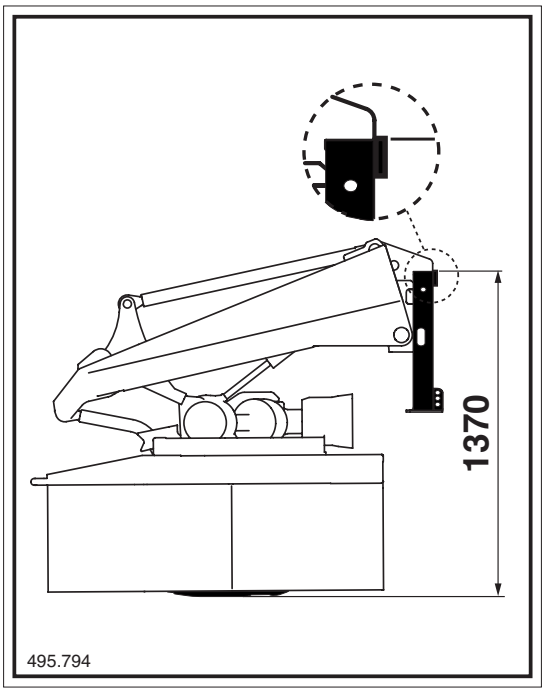
- ver o capítulo „Montagem com o acoplador rápido“
- acoplar a tubagem hidráulica do cilindro de elevação ao circuito hidráulico de efeito simples do tractor (EW)

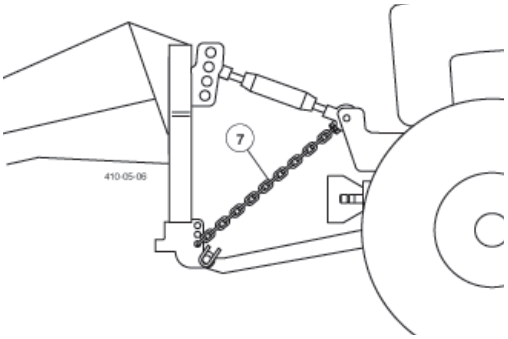




- Abrir a torneira de fecho (pos. E)
- levantar a estrutura de montagem (A) através do dispositivo de elevação do tractor
- virar o ferrolho (K) para a frente.
- ajustar a altura de trabalho para 1370 mm e fixar com a correia (7).

(Die Begrenzungsketten dienen als Einstellhilfe!)





Variante para NOVACAT 306 F e EUROCAT 316 F

Atenção!

A gadanheira deve estar sempre bloqueada durante o transporte.

Atenção!

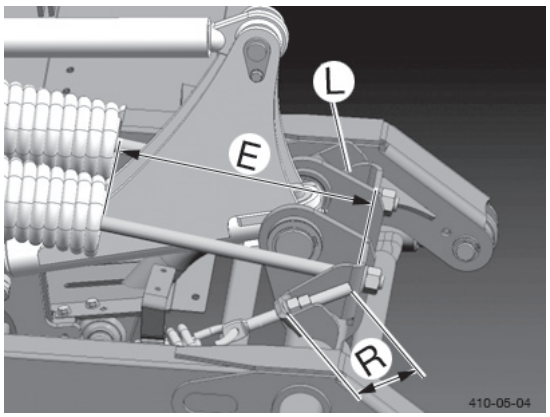
Colocar o equipamento sobre piso plano e estável

Achtung!

Bei doppelt wirkenden Schlepper-Front-Hubwerken besteht folgende Gefahrenquelle: Die maximale Mähwerk-Absenktiefe ist mit Begrenzungsketten eingestellt. Wird mit dem Hubwerk die maximal eingestellte Absenktiefe überschritten, entsteht Zugkraft auf die Begrenzungsketten.

Dies kann bis zum Bruch der Kette oder des Klappsteckers führen und es besteht Verletzungsgefahr für Personen im Gefahrenbereich!

Ajustar a tensão prévia das molas



E = Molas de descarga

R = Compensação do peso à direita

L = Compensação do peso à esquerda

Gadanheira com formador e virador de fardos

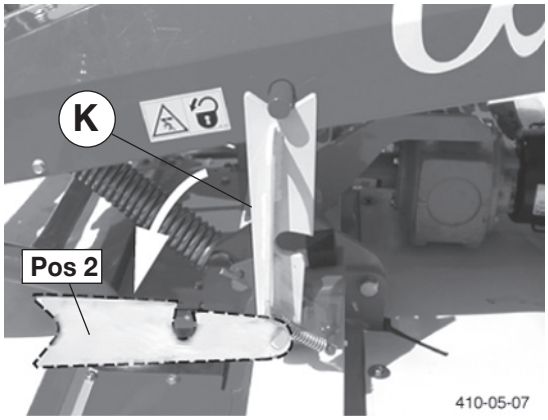
Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
EUROCAT 316 F	**245**	**55**	**-**
NOVACAT 306 F	**270**	**-**	**60**
NOVACAT 356 F	**250**	**-**	**90**

Gadanheira com condicionador ED

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
EUROCAT 316 F	**180**	**30**	**-**
NOVACAT 306 F	**205**	**-**	**30**
NOVACAT 356 F	**185**	**-**	**25**

Operação

- Ferrolho (K) na „Pos. 2“

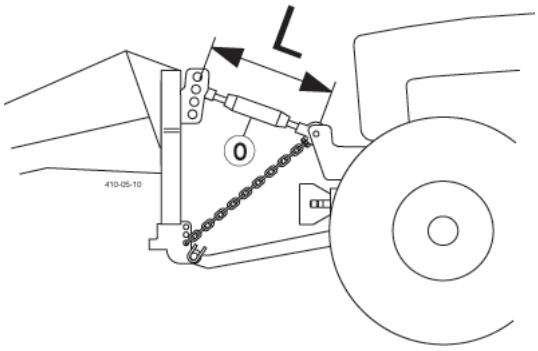


Hinweis!

Bei der Einstellung und während der Arbeit, muß das Hydraulik-Steuerventil für das Fronthubwerk für die eingestellte Position gesperrt werden.

Ajustar a altura de corte[1)]

Com guiador superior (O):

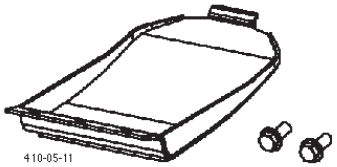


A alteração do comprimento do guiador superior L +/- permite alterar a altura de corte entre 3 e 6 cm.

Nota!

Quando parar a gadanheira, colocar o triângulo de montagem novamente na posição vertical.

Com patins de corte alto:



Utilização com alturas de corte superiores a 6 cm.

[1)] só em gadanheiras de discos

Notas importantes antes do início dos trabalhos

Instruções de segurança:

Ver o anexo-A ponto 1. - 7.)

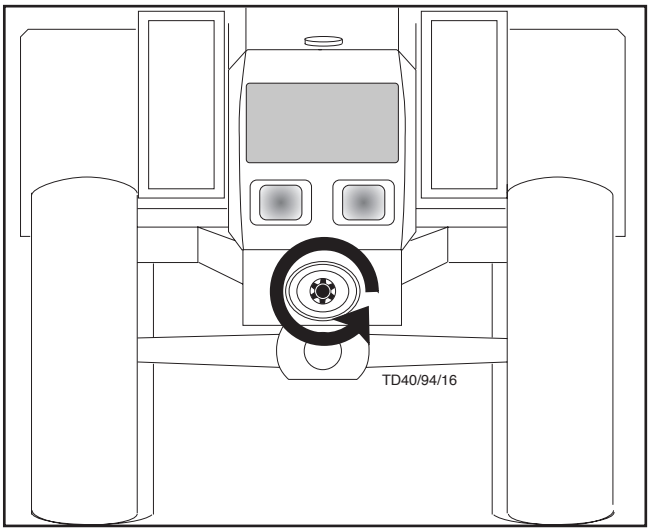
Após a primeira hora de serviço

- Reapertar todas as uniões roscadas

Respeitar o sentido de rotação dos discos segadores

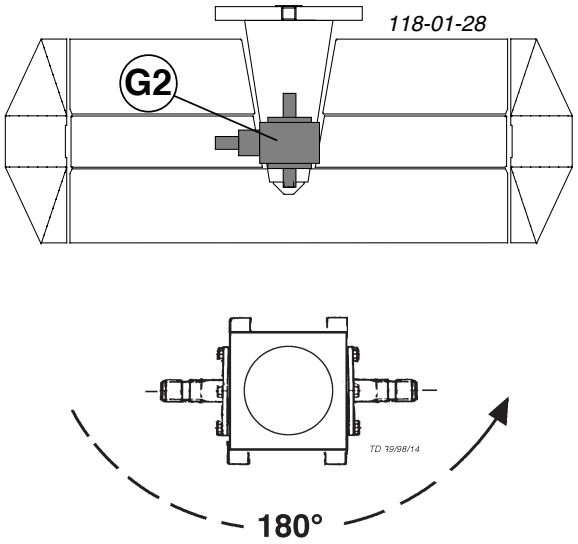
Generalidades

Para a gadanha, comutar a tomada de força para rotação para a esquerda.



Solução quando no reboque utilizado não se pode comutar a tomada de força para rotação para a esquerda:

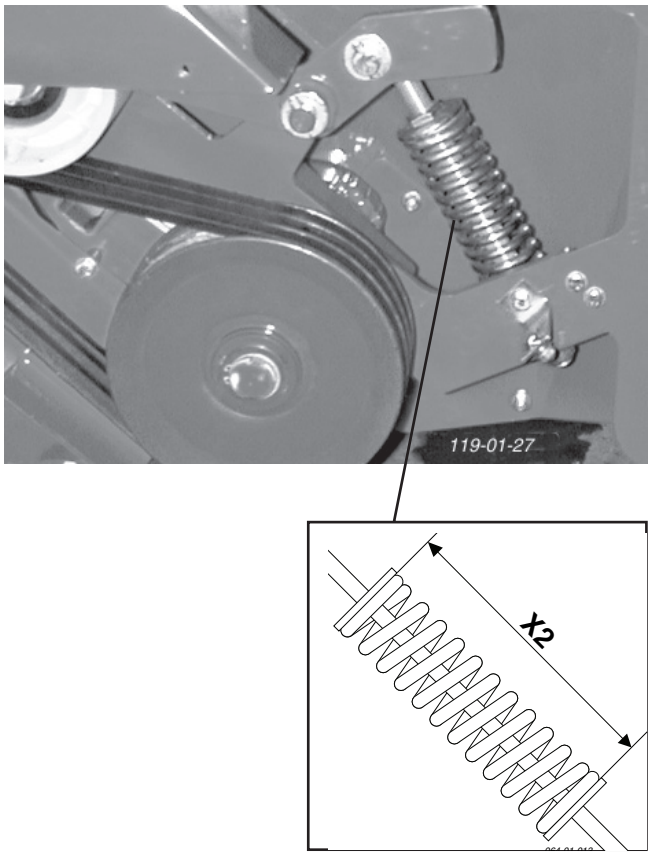
- Desmontar a engrenagem (G2), rodar 180° e voltar a montar

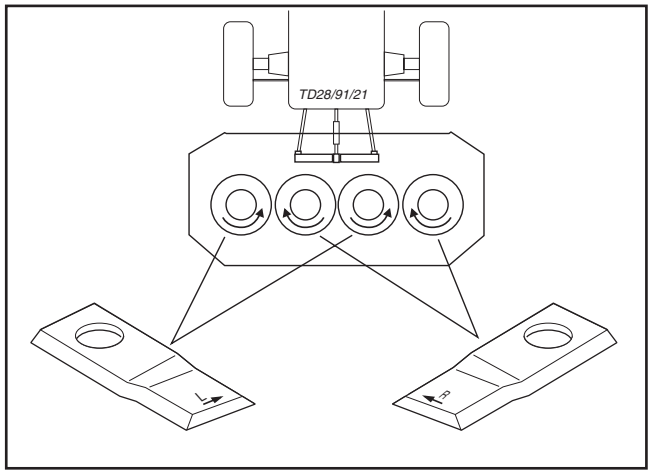


Gadanheira com condicionador [1)]

1. **Verificar o estado das correias trapezoidais.**
   Substituir as correias trapezoidais gastas e danificadas!
2. **Verificar a tensão das correias trapezoidais !**

- ver o capítulo „ CONDICIONADOR (CONDITIONER)





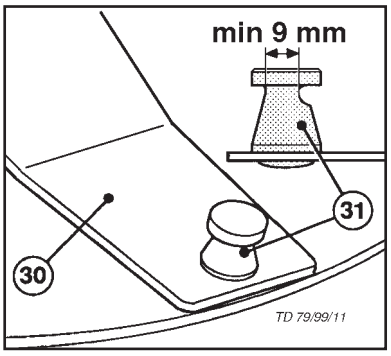
[1)] Equipamento opcional

Instruções de segurança

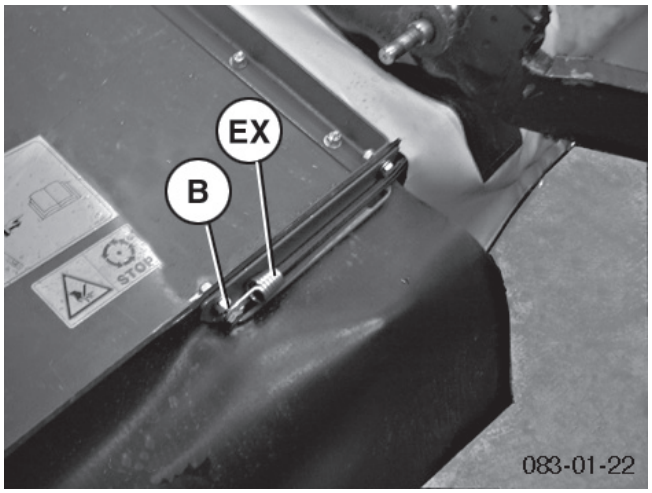
1. Controlo

- Verificar o desgaste do perno das lâminas (31).

  Se a espessura do perno for inferior a 9 mm, substituir o suporte de lâminas!



- Verificar se o suporte de lâminas (30) apresenta danos.
- Caso haja barulhos de arrasto, verificar se o suporte de lâminas (30) está dobrado e, por conseguinte, a lâmina já não está bem colocada.
  - Pendurar o expansor (EX)



2. Ligar a tomada de força

Só ligar a tomada de força se todos os dispositivos de segurança (coberturas, panos de protecção, carenagens, etc.) se encontrarem em perfeitas condições e estiverem na posição de protecção no aparelho.

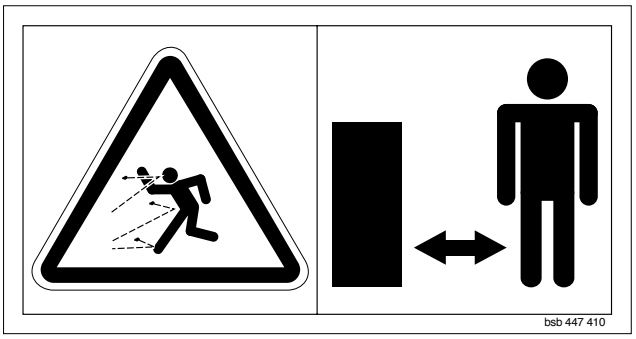
3. Ligar a máquina apenas na posição de trabalho e não ultrapassar a velocidade de rotação prescrita do eixo de tomada de força (por exemplo, máx. 540 rpm)!

Uma decalcomania que se encontra junto da engrenagem indica com que velocidade de rotação do eixo de tomada de força é que a sua gadanheira está equipada.

4. Ter atenção ao sentido correcto de rotação do eixo de tomada de força!

Para a gadanha, acoplar lentamente o eixo de tomada de força do lado de fora do produto da gadanha e acelerar o tambor segador para velocidade máxima de rotação. A velocidade de marcha rege-se pelas condições do terreno e pelo produto da gadanha.

5. Manter uma distância adequada em relação ao motor a trabalhar.



- Afastar quaisquer pessoas da área de perigo, visto que pode existir perigo de projecção de corpos estranhos.

  Ter um cuidado particular em campos com pedras e nas proximidades de estradas e caminhos.

6. Use protector de ouvidos

Devido aos diversos modelos das differentes cabinas de tractores, no local de trabalho pode alterar o nível de ruído do valor medido (veja dados técnicos).

- Sendo alcançado ou ultrapassado um nível de ruído de 85 dB(A) deve ser posto a disposição um protector de ouvidos adequado pelo patrão (fazendeiro) (UVV1.1§16)
- Sendo alcançado ou ultrapassado um nível de ruído de 90 dB(A) deve ser usado o protector de ouvidos (UVV1.1§16)

4. Evitar danos!

A área da gadanha tem de estar livre de obstáculos ou de corpos estranhos. Os corpos estranhos (por ex. pedras maiores, bocados de madeira, pedras de vedação, etc.) podem danificar a unidade de corte.

Se, contudo, ocorrer uma colisão

- Parar imediatamente e desligar o accionamento.
- Verificar cuidadosamente o equipamento para ver se apresenta danos.
- Se necessário, solicitar a inspecção a uma oficina especializada.

5. Instruções de segurança: Ver o anexo-A1 ponto 1, 2, 3, 4)

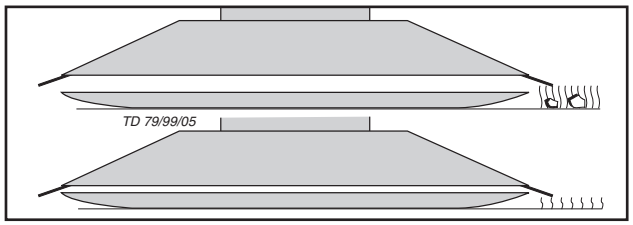
[1] Equipamento opcional

Gadanha

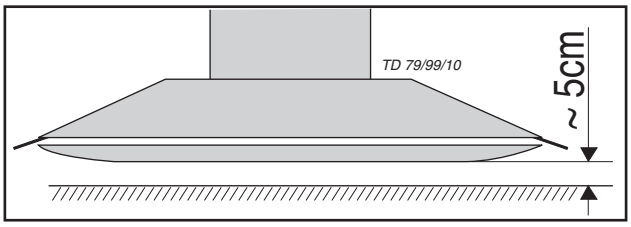
Ajustar a altura de corte rodando o fuso do braço superior de engate (máx. 5° de inclinação dos discos segadores).

Ajuste central da altura de corte

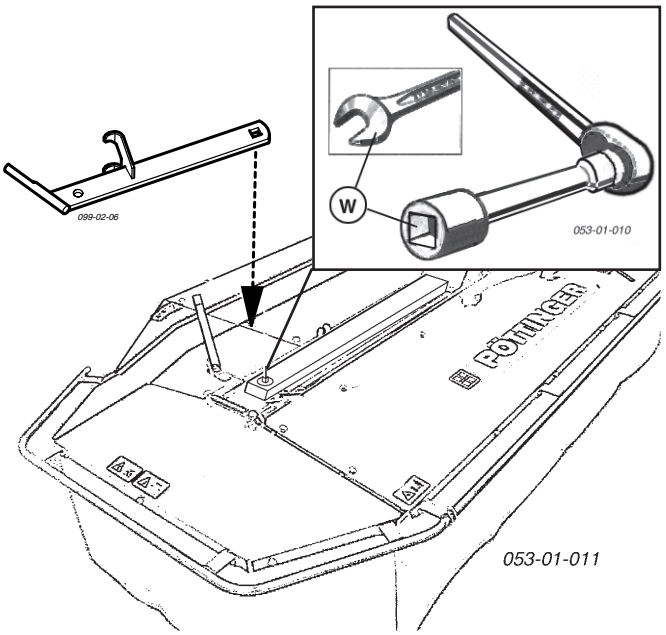
O deslocamento do disco de deslize permite ajustar gradualmente a altura de corte entre os 35 e os 60 mm.



1. Levantar o aparelho com dispositivo de elevação (~ 5 cm).

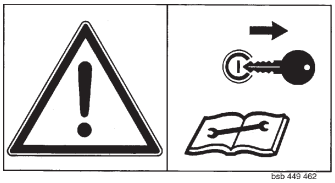


2. Encaixar a chave de porcas (W) no quadrado ou no sextavado e rodar até regular a altura de corte pretendida.
   1 volta = 1,5 mm



Ajuste da altura de corte

Instruções de segurança

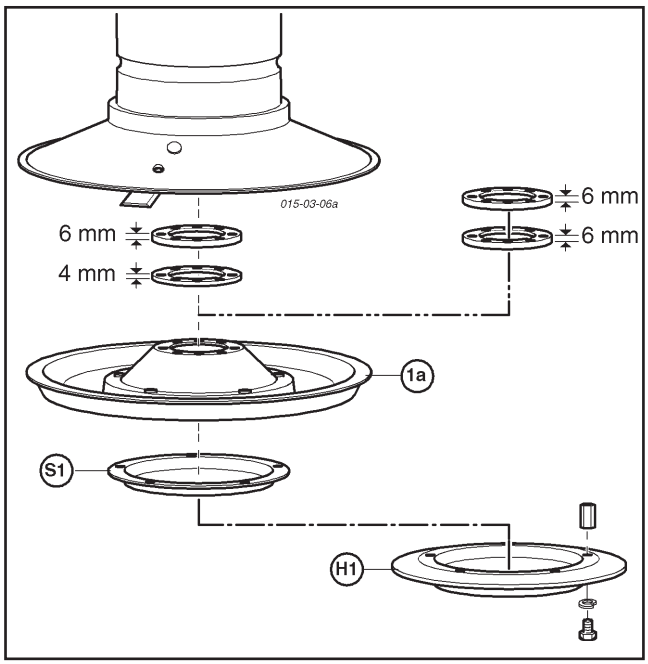


- Desligue o motor antes de realizar serviços de ajuste, de manutenção e de reparação
- Não execute serviços debaixo da máquina sem suporte seguro.
- Volte a apertar todos os parafusos depois das primeiras horas de serviço.

Anilhas de afastamento

- O ajuste do comprimento de corte realiza-se juntando anilhas de afastamento (4 mm, 6 mm).
  Duas delas (4 mm, 6 mm) já vêm montadas da fábrica.

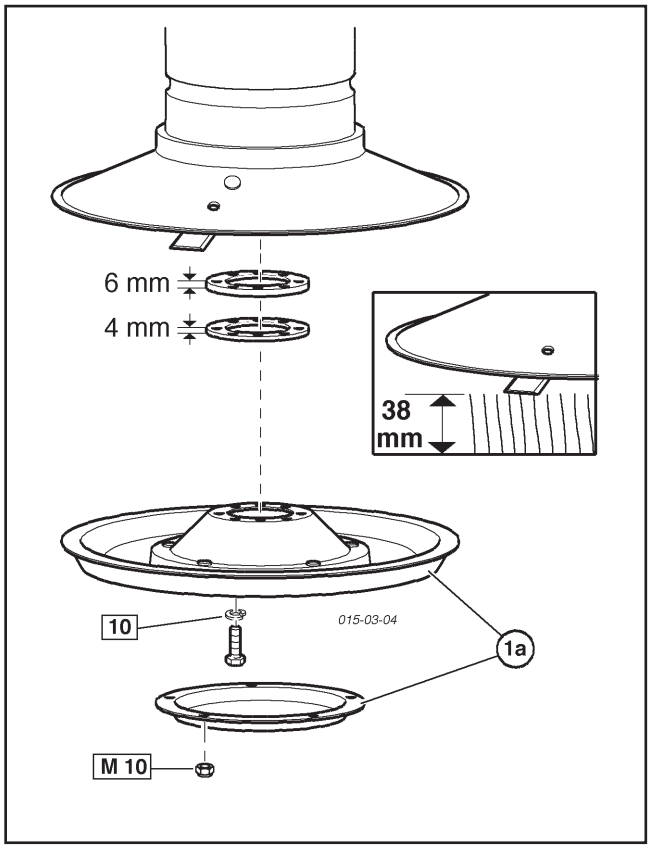
Equipamento opcional: 8 anilhas de afastamento (6 mm)
Equipamento opcional: Disco segador de corte alto (H1)

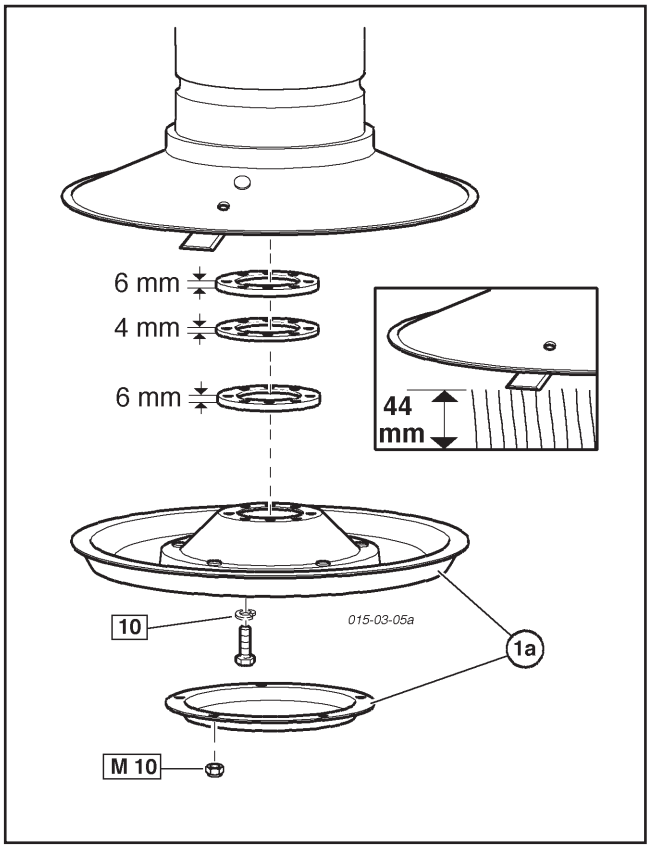


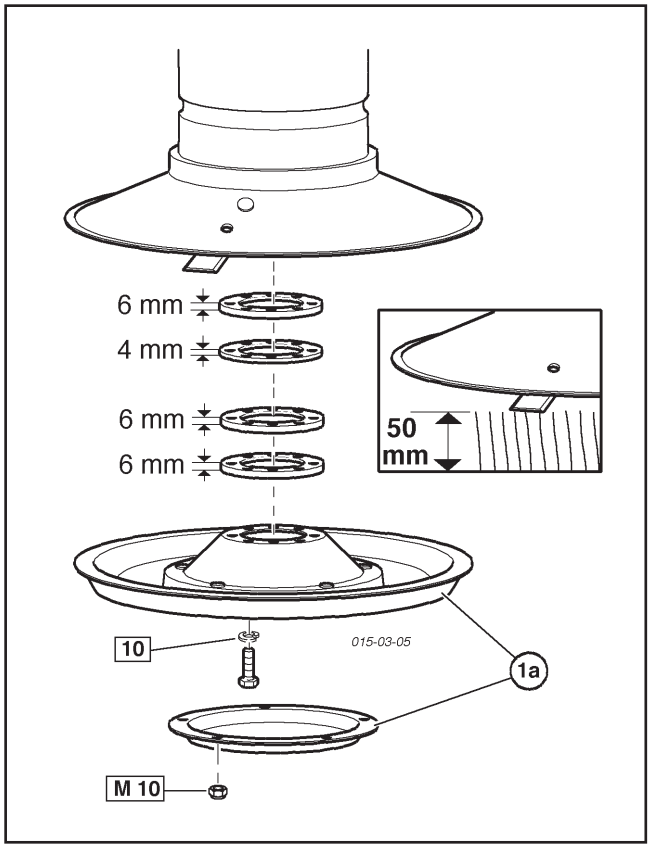
- Montar o mesmo número de anilhas de afastamento em cada tambor segador.

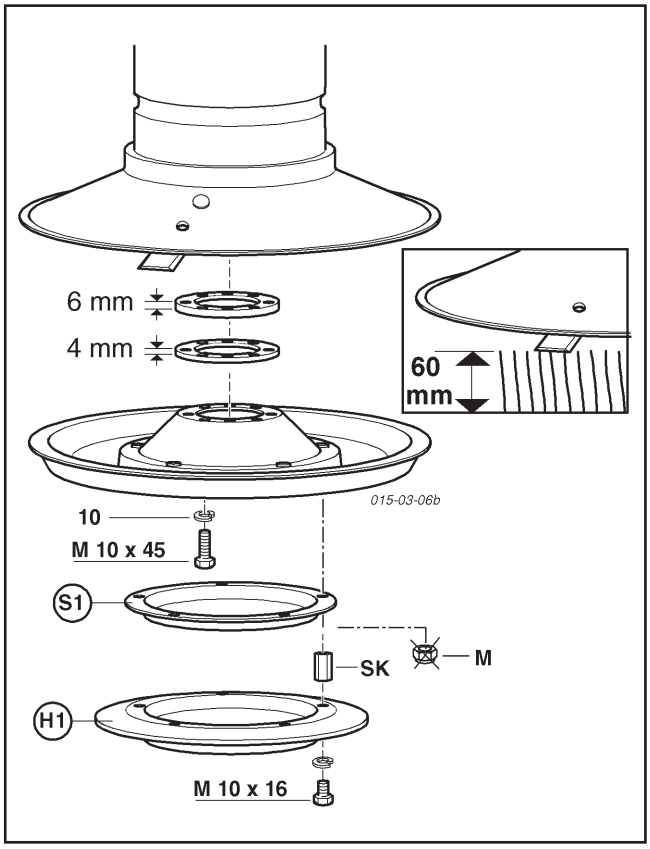
Montar as anilhas de afastamento

1. Desmontar ambos os discos de deslize (S1, 1a).
2. Juntar as anilhas de afastamento (6 mm).
3. Montar novamente os dois discos de deslize.
   Substituir as anilhas elásticas gastas e danificadas por novas.
   Substituir igualmente parafusos e porcas gastos.
   Apertar bem todas as uniões roscadas!
4. Verificação após 1 hora de serviço
   Verificar se as uniões roscadas estão bem fixas.

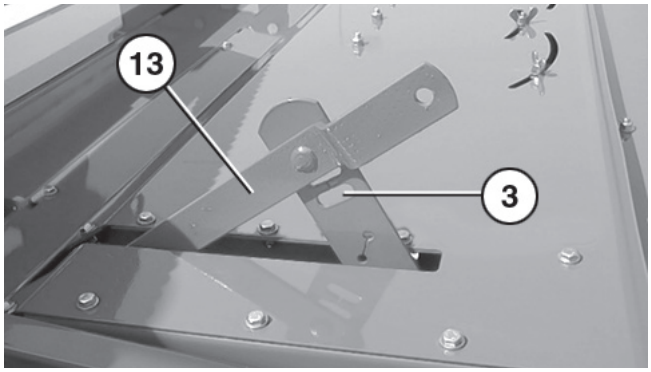

6 mm
4 mm
38 mm
10
015-03-04
1a
M 10


6 mm
4 mm
6 mm
44 mm
10
015-03-05a
1a
M 10


6 mm
4 mm
6 mm
6 mm
50 mm
10
015-03-05
1a
M 10


6 mm
4 mm
60 mm
015-03-06b
10
M 10 x 45
S1
SK
M
H1
M 10 x 16

Gadanha com o condicionador



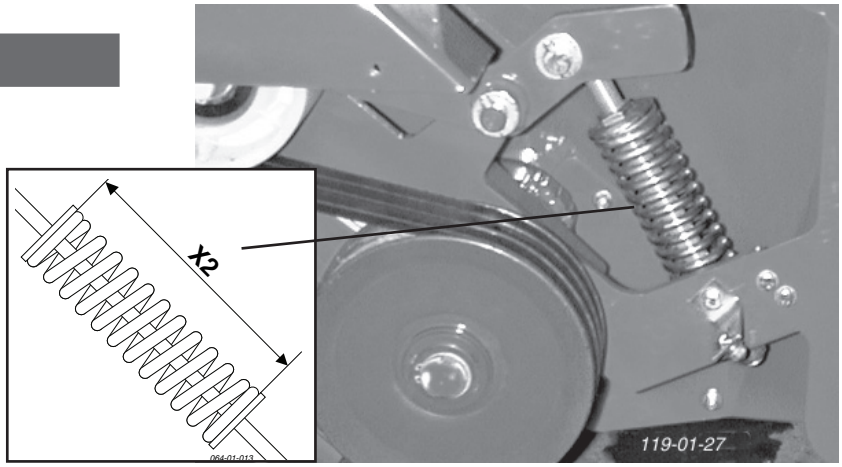
O condicionamento pode ser alterado.

- A alavanca manual (13) permite ajustar a distância entre a barra de ajuste e o rotor.

  O condicionamento é mais forte na posição mais inferior (pos. 3)

  Mas a forragem não deve ser moída.

Tensão correcta da correia

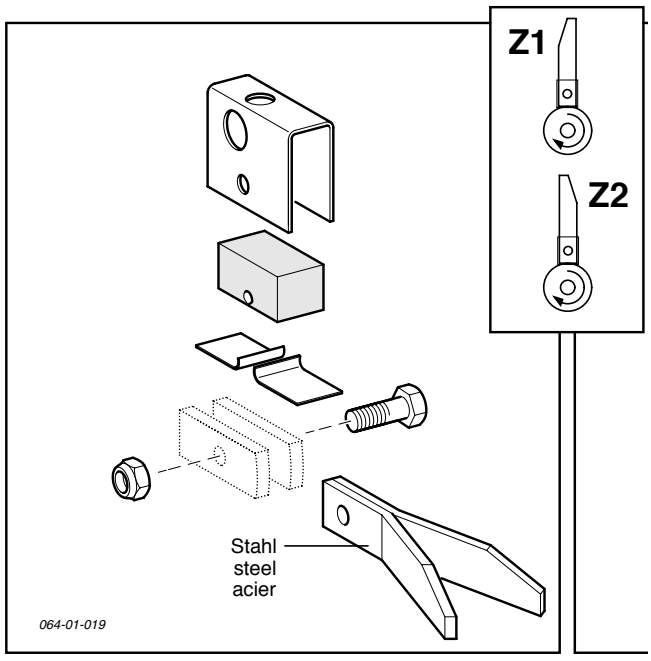


Controlar a medida X2

NOVACAT 266 F: X2 = 189 mm
NOVACAT 306 F: X2 = 189 mm

EUROCAT 276 F: X2 = 193 mm
EUROCAT 316 F: X2 = 193 mm

Posição dos dentes do rotor



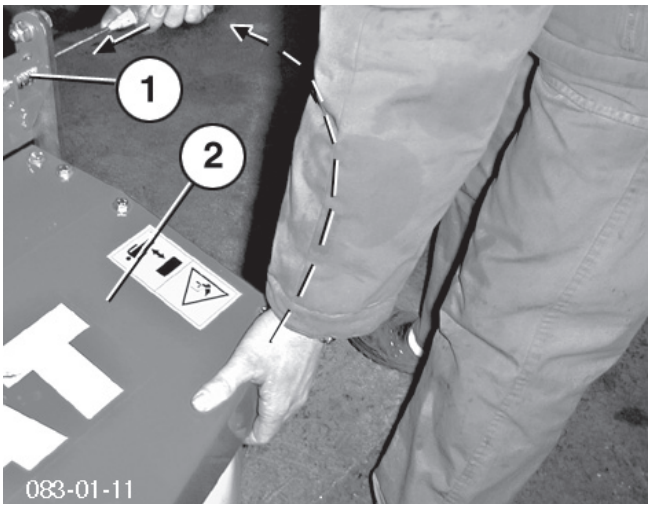
Pos. Z1: Posição dos dentes do rotor para condições normais de trabalho.

Pos. Z2: Para condições de trabalho agrestes, quando, por exemplo, a forragem se enrola à volta do rotor.

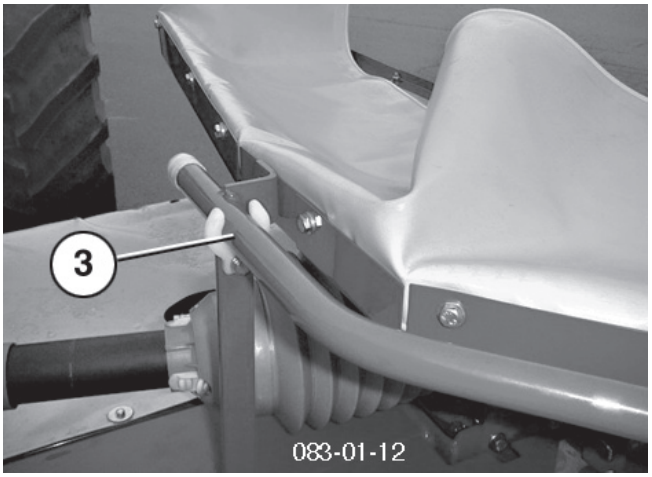
Rodar os dentes do rotor 180° (Pos. Z2). Esta posição dos dentes elimina, na maioria dos casos, o problema. O condicionamento é, desta forma, um pouco mais reduzido.

Montagem e desmontagem do condicionador

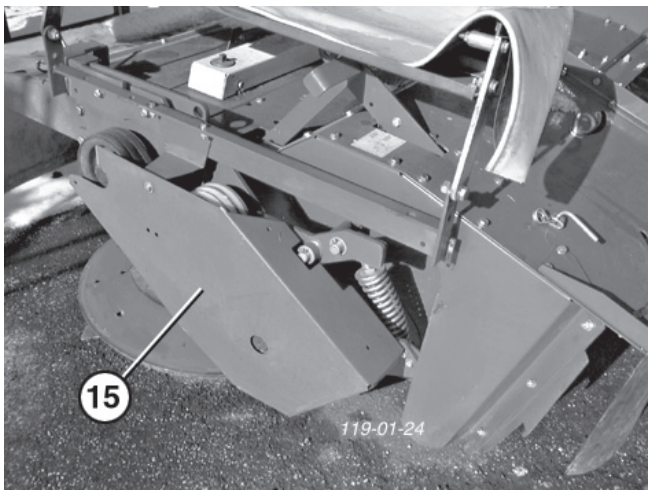
1. Desapertar o bloqueio (1) e virar a protecção (2) para cima



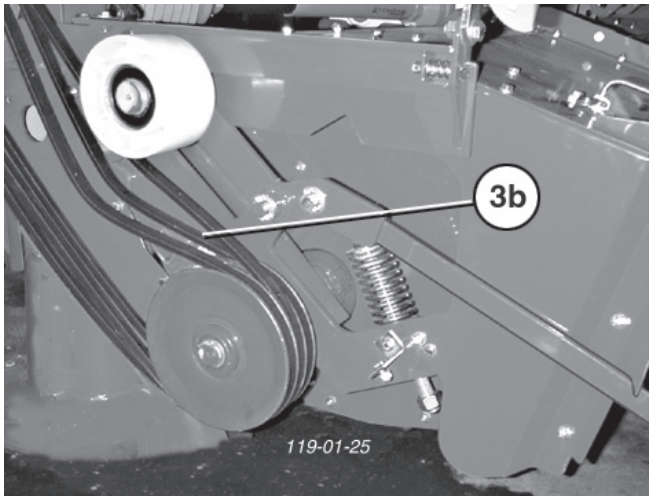
- Engatar o estribo de protecção no suporte (3)
- esquerda e direita



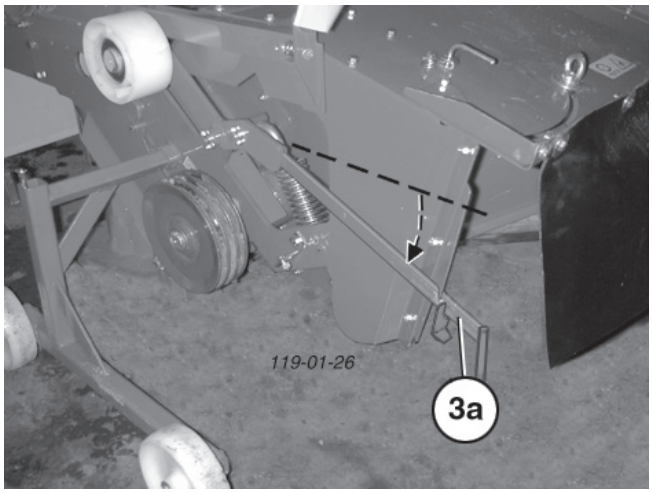
2. Retirar o guarda-correia (15)



3. Remover a correia (3b)

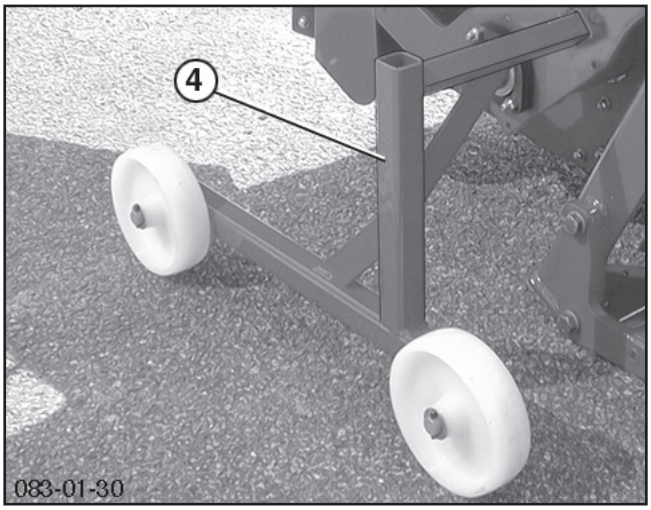


- Aliviar previamente a tensão com a alavanca (3a)



4. Montar as rodas de transporte (4)

- esquerda e direita

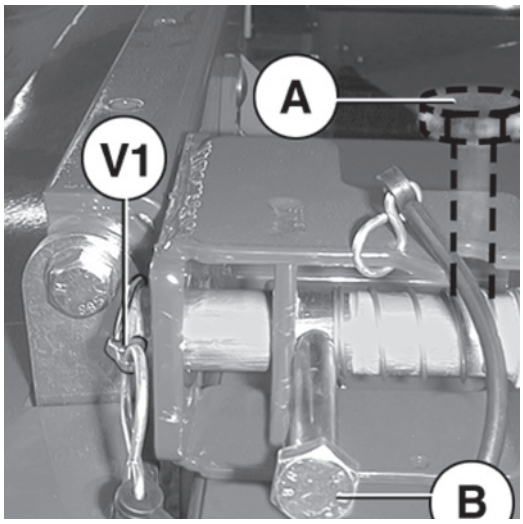


5. Desapertar as fixações do lado direito e do lado esquerdo

- **Cavilha de fixação comandada por mola até ao modelo do ano 2004**

  Remover o pino de travamento (V1) e desengatar o perno

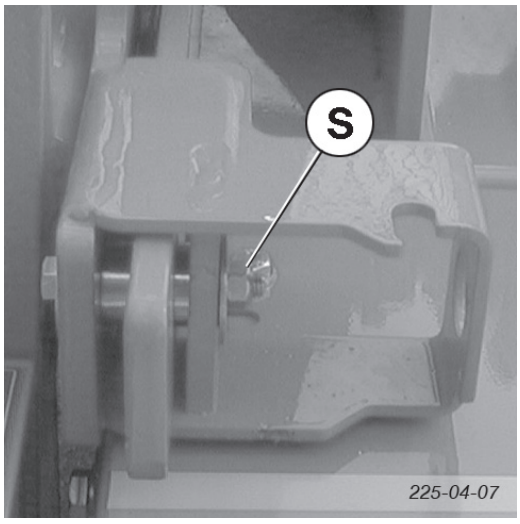
  • Pos A = desengatado • Pos B = engatado



- **Aparafusado até ao modelo do ano 2004**

  Remover o parafuso (S)

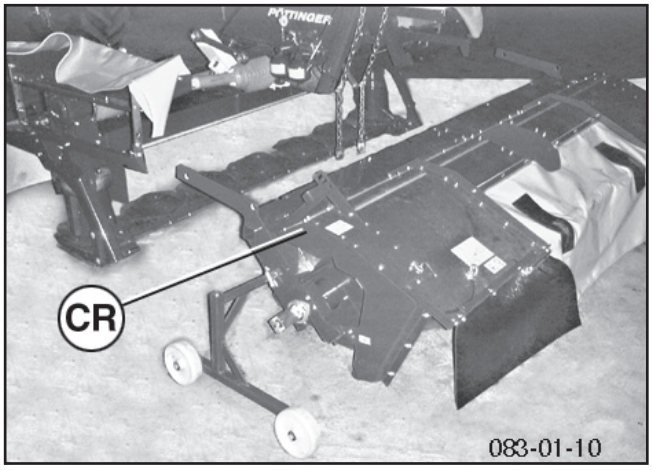
  (cavilha de fixação comandada por mola =equipamento opcional)



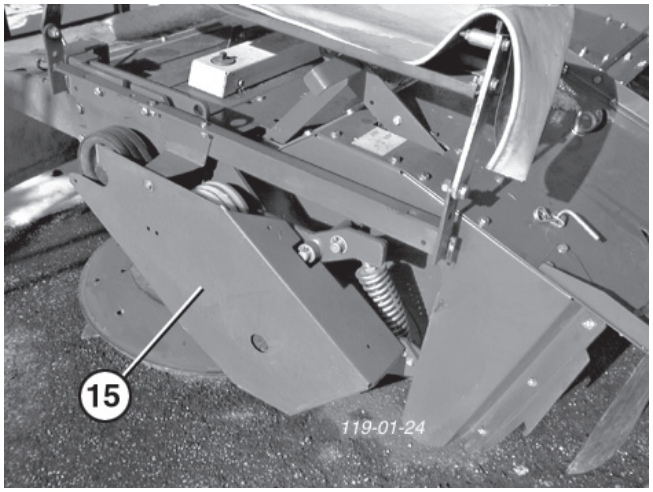
Importante!

Para a gadanha sem condicionador (CR), devem montar-se os elementos de protecção adicionais na barra de corte e os dois enfardadores de fardos. Para saber quais as peças a utilizar, ver a lista de peças sobressalentes

6. Garantir a estabilidade do condicionador durante a imobilização

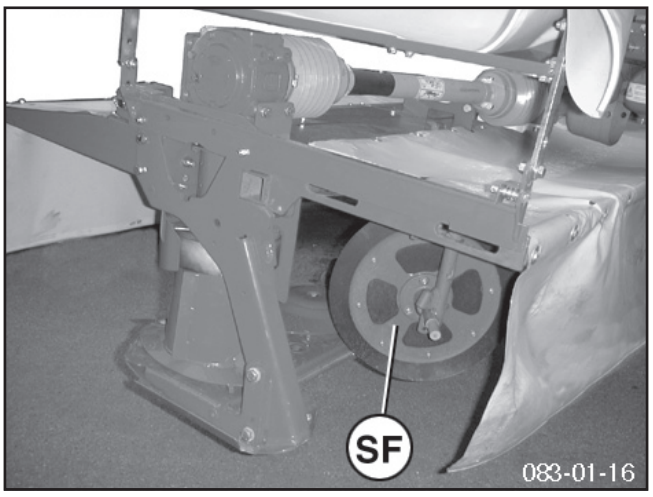


7. Montar a chapa de protecção (15)



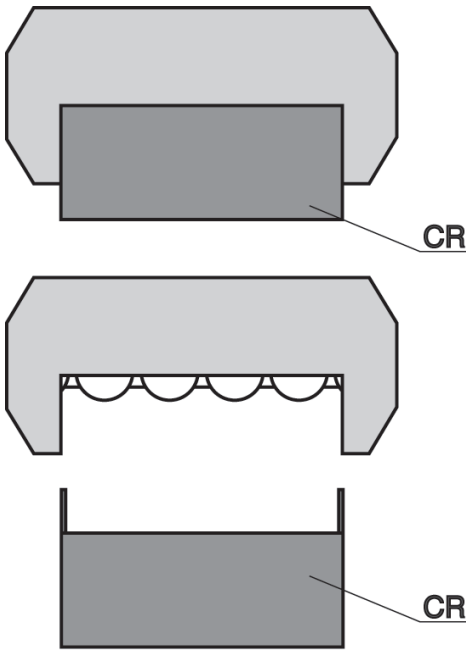
Montagem do condicionador (CR) ou do formador e virador de fardos (SF)

- efectua-se de forma análoga na sequência contrária à da desmontagem.



Gadanha sem condicionador

O que se deve ter em atenção quando o condicionador é desmontado da barra de corte



Notas sobre segurança

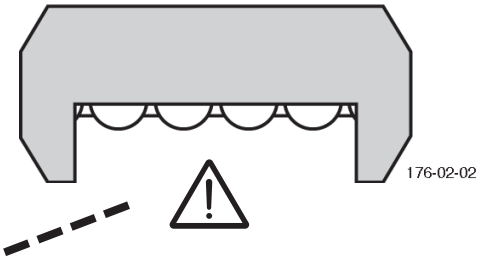
Uma máquina com condicionador (CR) está equipada como uma unidade total, com os elementos de protecção correctos.

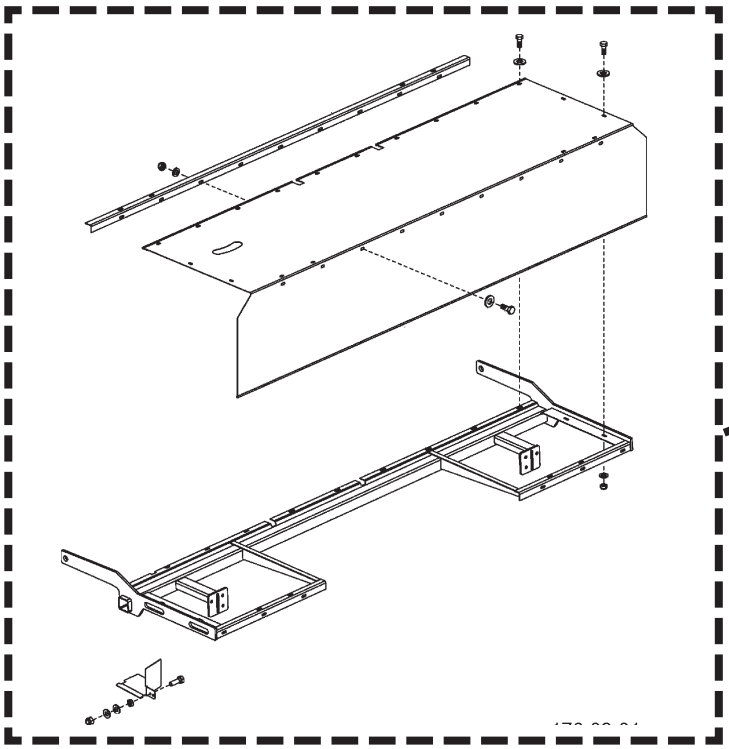
Contudo, se o condicionador for desmontado, a unidade de corte deixa de estar totalmente revestida. Nunca gadanhar sem antes montar elementos de protecção adicionais!

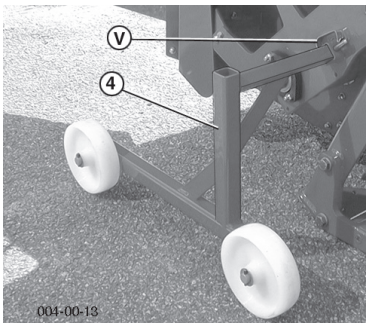
Atenção!

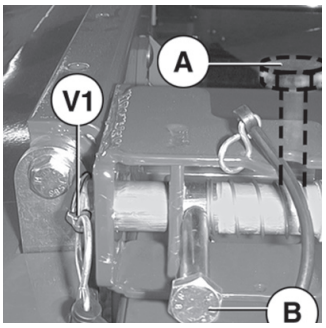
Para a gadanha sem condicionador (CR), devem montar-se os elementos de protecção previstos especialmente para este modo de funcionamento.

Numa máquina nova com condicionador, estes elementos de protecção não são fornecidos com o equipamento; as peças têm de ser expressamente encomendadas (ver a lista de peças sobressalentes, componentes "PROTECÇÃO ATRÁS").







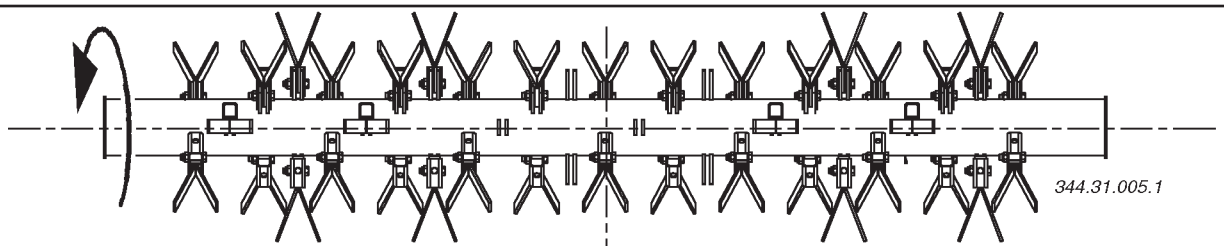


Equipamento opcional

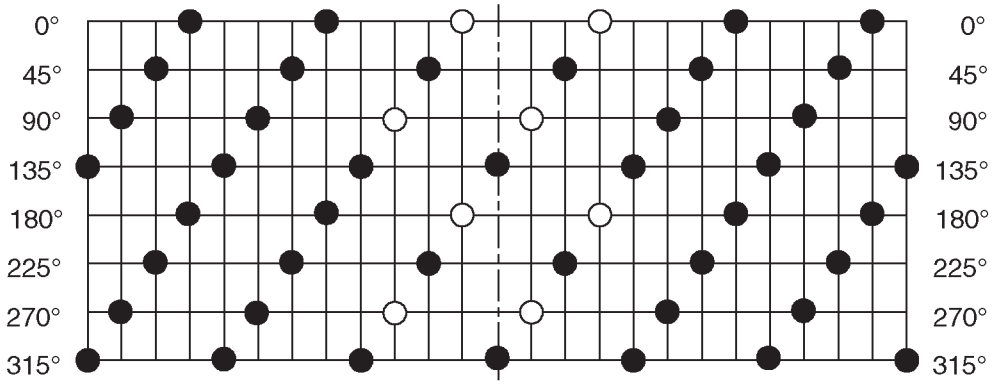
- Chassi (4)
- Cavilhas de fixação comandadas por mola (A-B)

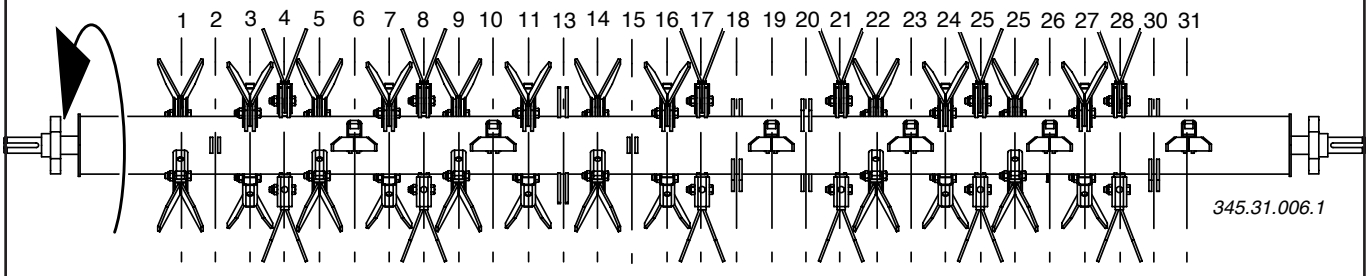
Para a ceifa sem condicionador (CR)

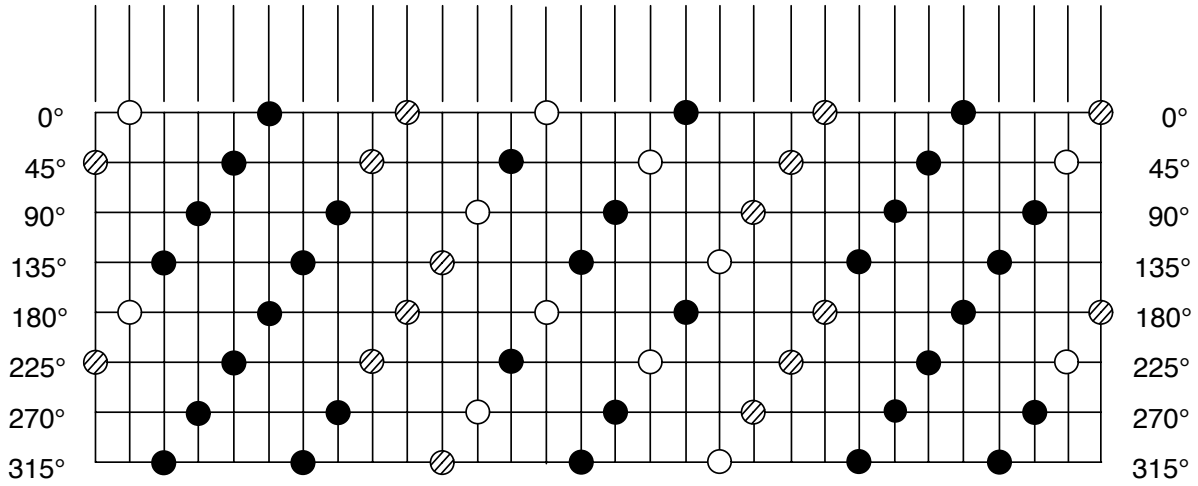
É imprescindível cumprir as notas sobre segurança (ver acima)!



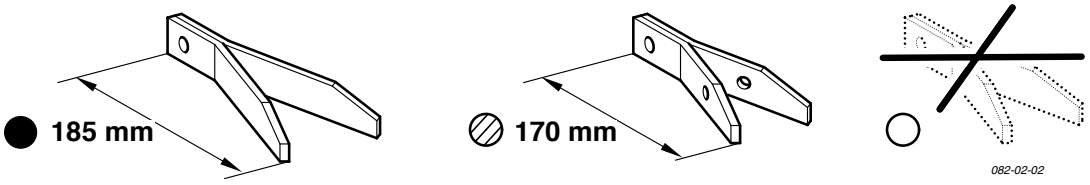
EUROCAT 276 F (Type PTM 344)
EUROCAT 275 H (Type PTM 348)







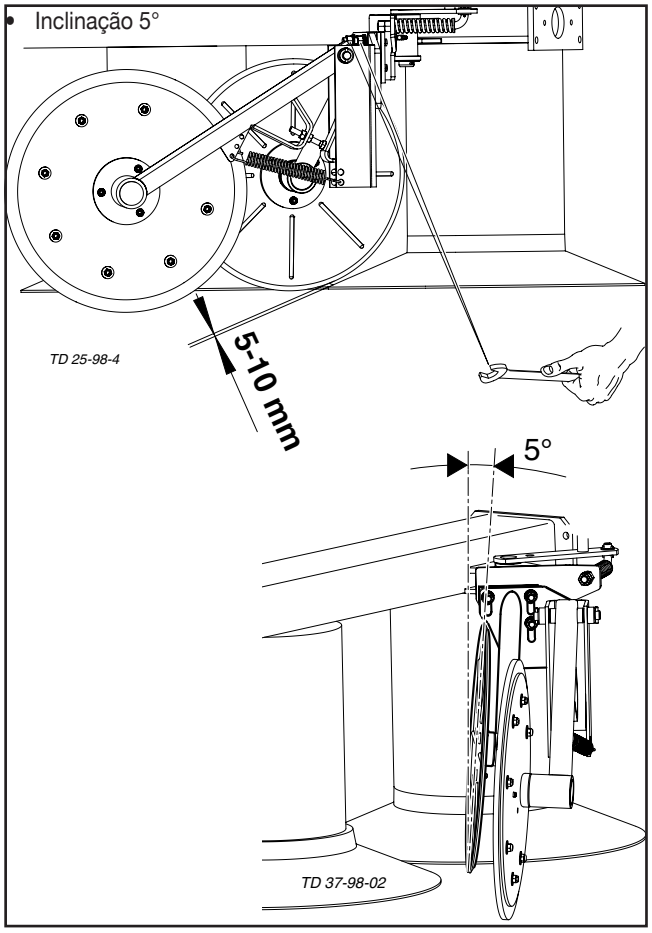
EUROCAT 316 F (Type PTM 345)



Ajuste dos dois formadores e viradores de fardos (8i

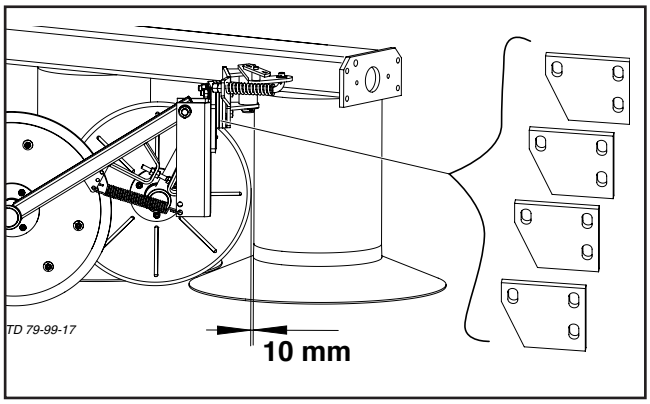
Disco engavelador dianteiro

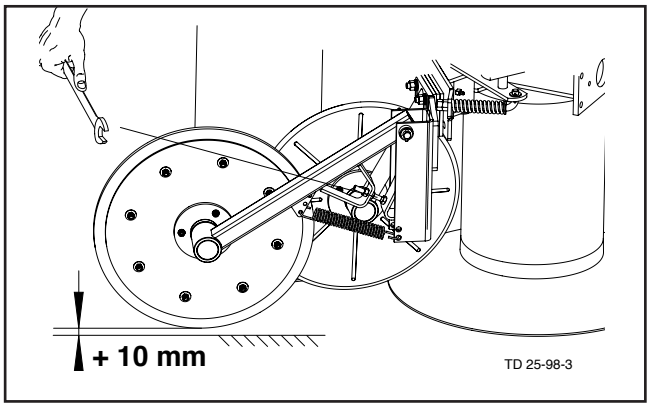
- **Distância entre o disco segador e o disco engavelador** „5 - 10 mm“ **.**
- Inclinação 5°



Disco engavelador traseiro

Ajuste „**+10 mm**“ .

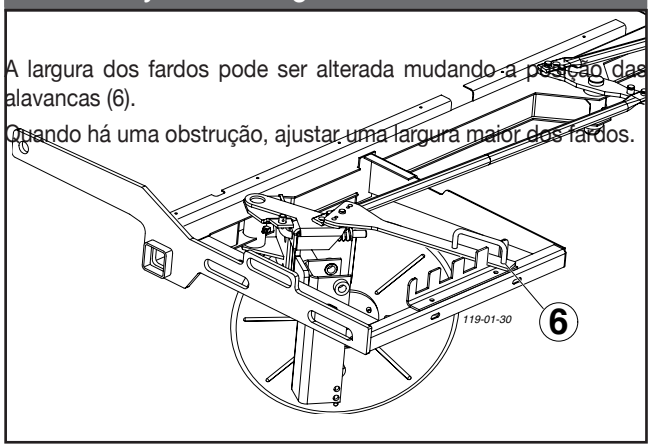




Ajuste da largura dos fardos (8i

A largura dos fardos pode ser alterada mudando a posição das alavancas (6).

Quando há uma obstrução, ajustar uma largura maior dos fardos.



(8i ver o anexo-A

Montagem do estribo de transporte

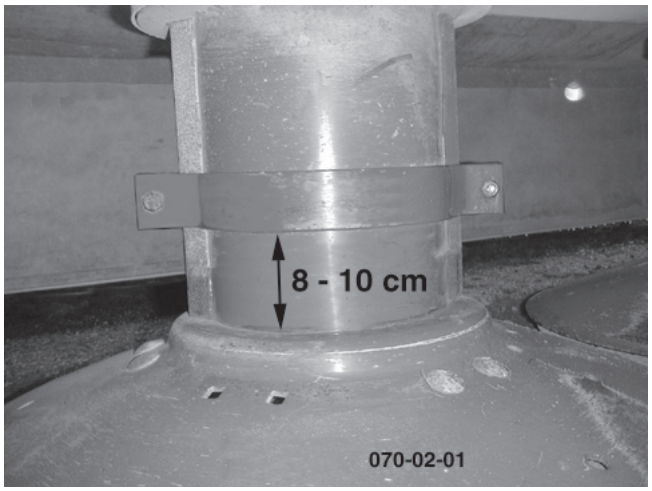
Para evitar obstruções no caso de forragem pesada, podem montar-se estribos de transporte adicionais nos tambores segadores interiores.

Ajuste „8 - 10 cm“

Atenção!

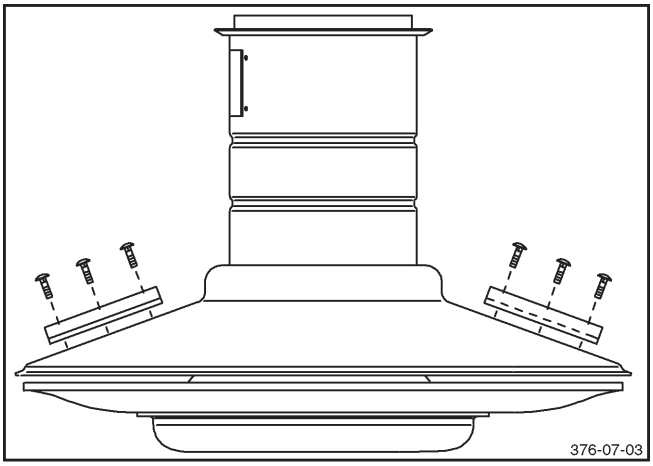
Desmontar os estribos de transporte em gadanheiras com condicionador (CR)

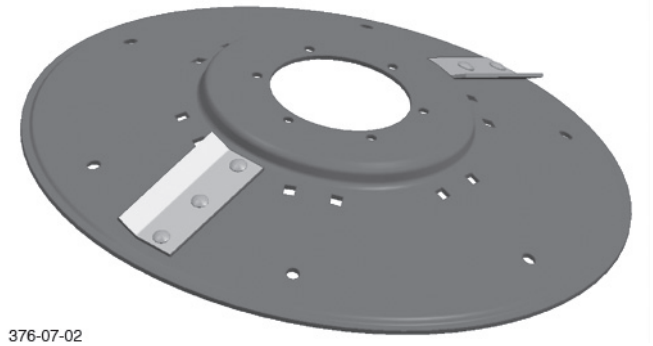
- Perigo de colisão se os estribos estiverem montados muito alto



Montagem das réguas de transporte no interior

Para evitar obstruções no caso de forragem pesada, podem montar-se réguas de transporte adicionais.

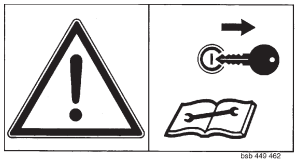




(8i ver o anexo-A

Instruções de segurança

- Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.



Notas gerais sobre a manutenção

Cumprir as instruções a seguir descritas para manter o equipamento em bom estado mesmo após um período de serviço prolongado:

- Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.

Deve verificar-se principalmente:

- as uniões roscadas da faca na gadanheira
- as uniões roscadas dos dentes no formador e virador de fardos.

Peças sobressalentes

a. **As peças de origem e os acessórios** foram concebidos especialmente para as máquinas e para os equipamentos.

b. Chamamos especial atenção de que as peças de origem e acessórios que não foram por nós fornecidos também não serão por nós controlados ou autorizados.

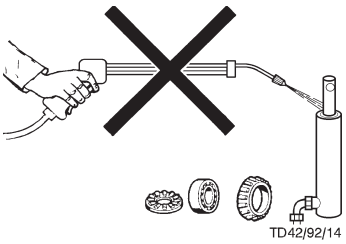
c. A montagem e/ou utilização de tais produtos pode, por isso, modificar de forma negativa ou prejudicar as características do equipamento. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes da utilização de peças e acessórios de outras marcas.

d. As modificações arbitrárias, bem como a utilização de componentes na máquina exoneram o fabricante de qualquer responsabilidade

Limpeza de peças da máquina

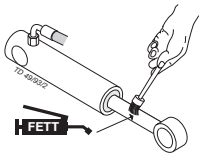
Atenção! Não utilizar um dispositivo de lavagem a alta pressão para a limpeza de peças de rolamento e hidráulicas.

- Risco de formação de ferrugem!
- Após a limpeza, lubrificar a máquina de acordo com o plano de lubrificação e efectuar um breve teste de funcionamento.
- A limpeza com uma pressão demasiado elevada pode danificar a pintura.



Imobilização no exterior

Durante paragens prolongadas no exterior, limpar as bielas do êmbolo e, em seguida, proteger com massa lubrificante.



Armazenamento durante o Inverno

- Antes do armazenamento durante o Inverno, limpar muito bem a máquina.
- Armazenar com a devida protecção para o Inverno.
- Mudar o óleo da transmissão e reabastecer.
- Proteger as peças polidas da ferrugem.
- Lubrificar todos os pontos de lubrificação segundo o plano de lubrificação.

Veios de transmissão

- Ver também as instruções em anexo.

Nota para a manutenção!

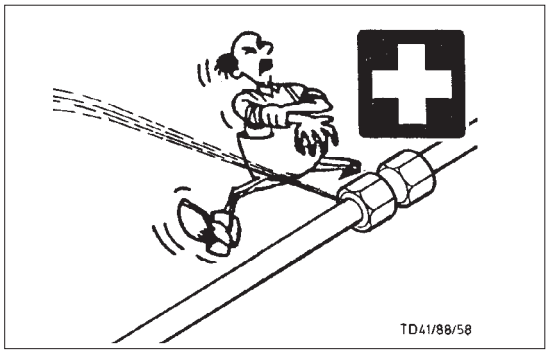
Aplicam-se geralmente as instruções do presente manual.

Salvo quaisquer instruções em contrário, aplicam-se as instruções contidas no manual do fabricante do respectivo veio de transmissão.

Sistema hidráulico

Atenção, perigo de lesões e infecções!

Os fluidos projectados a alta pressão podem penetrar na pele. Consultar um médico imediatamente!



Após as primeiras 10 horas de serviço e, posteriormente, a intervalos de 50 horas de serviço

- Verificar se o agregado hidráulico e as tubagens estão bem vedados e, se necessário, reapertar as uniões roscadas.

Antes de cada colocação em funcionamento

- Verificar se os tubos hidráulicos apresentam desgaste.

  Substituir de imediato os tubos hidráulicos danificados ou gastos. Os tubos de substituição têm de satisfazer os requisitos técnicos do fabricante.

  Os tubos hidráulicos estão sujeitos a um desgaste natural, pelo que o respectivo período de utilização não deve ser superior a 5-6 anos.

Instruções de segurança

• Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.

• Não efectuar trabalhos sob a máquina sem um apoio seguro.

• Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.

Notas sobre reparação

Respeitar as notas de reparação em anexo (se existentes).

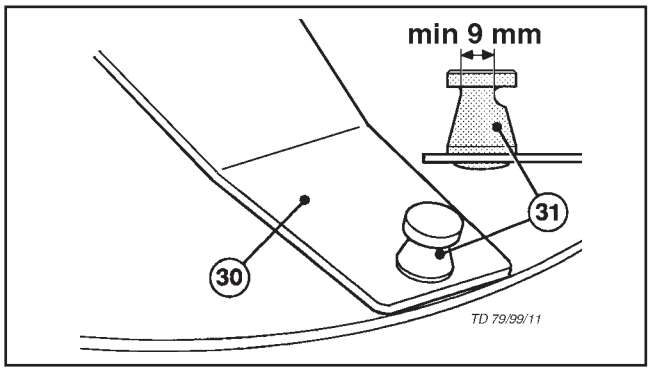
Suporte para a rápida substituição das lâminas

Atenção!

Para sua segurança

- Verificar regularmente as lâminas e a sua fixação!
  - As lâminas de um mesmo disco têm de estar gastas de forma regular (risco de desequilíbrio).

    Caso contrário, devem ser substituídas (substituir aos pares).



  - As lâminas da gadanheira tortas ou danificadas não devem continuar a ser utilizadas.
- Os suportes de lâminas tortos, danificados e/ou gastos não devem continuar a ser utilizados.

Controlos da consola das lâminas

- Controlos normais todas as 50 horas.
- Controlos mais frequentes durante a gadanha em terrenos com pedras ou outras condições de utilização difíceis.
- Controlos imediatos após a colisão contra um obstáculo fixo (por ex.pedras, madeira,).

Efectuar controlos

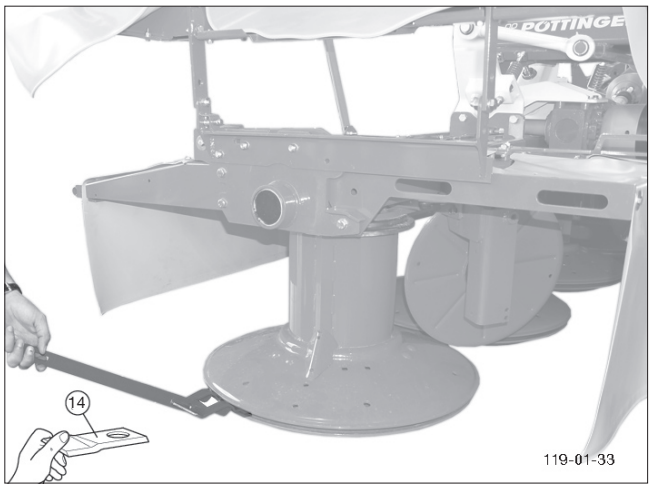
- como descrito no capítulo “Substituir as lâminas”

Atenção! Os componentes danificados, deformados, muito gastos não devem continuar a ser utilizados (risco de acidente).

Substituir as lâminas

1. Apoiar a alavanca (29) na aresta inferior do tambor e premir o suporte móvel (30) para baixo.

- A lâmina (14) está pendurada no perno (31).



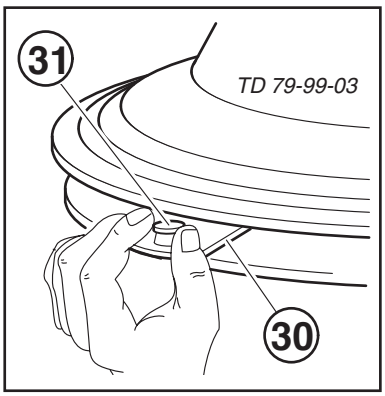
2. Remover as lâminas (14).

3. Remover os resíduos de forragens e sujidade

- À volta do perno (31)

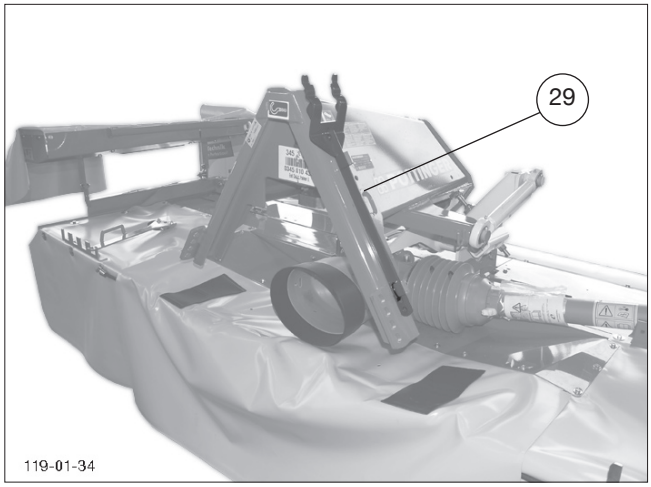
4. Verificar se

- O perno das lâminas (31) apresenta danos, desgaste e se está bem apertado
- O suporte (30) apresenta danos, modificação da posição e se está bem apertado



6. Montar a lâmina e remover a alavanca (29)

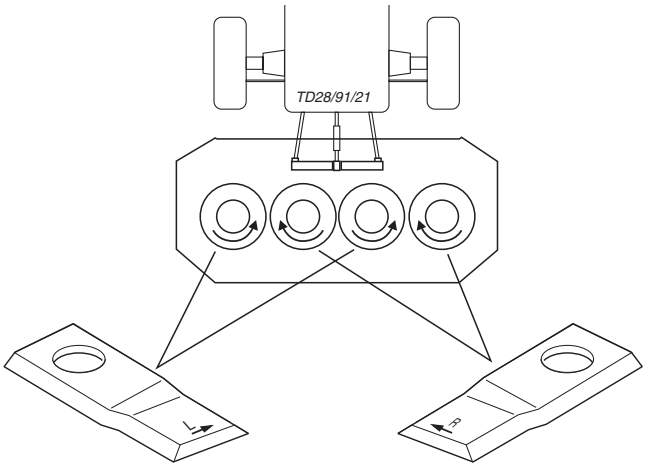
- Colocar a alavanca (29) em ambos os estribos em U.



Lâminas

As lâminas num tambor de corte têm de estar uniformemente gastas, (perigo de desequilíbrio)

Caso contrário deverão ser substituídas por novas.



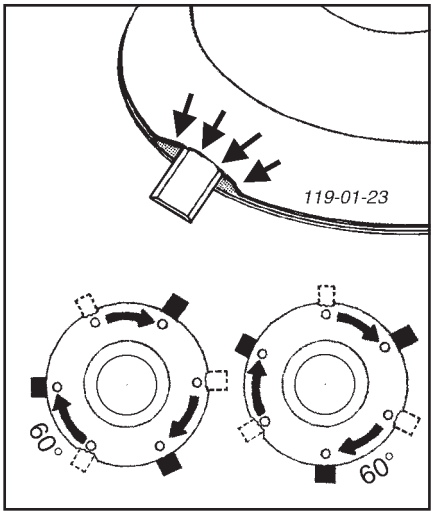
Atenção à montagem correcta!

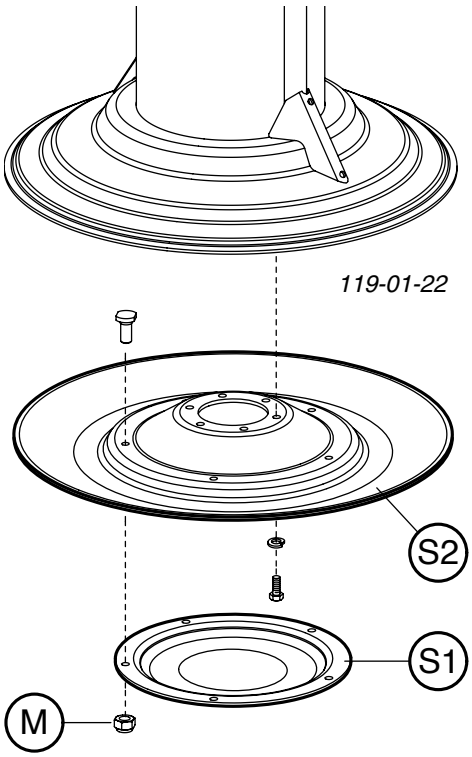
- Montar a lâmina com a designação "L" apenas no tambor segador levogiro.
- Montar a lâmina com a designação "R" apenas no tambor segador dextrogiro.

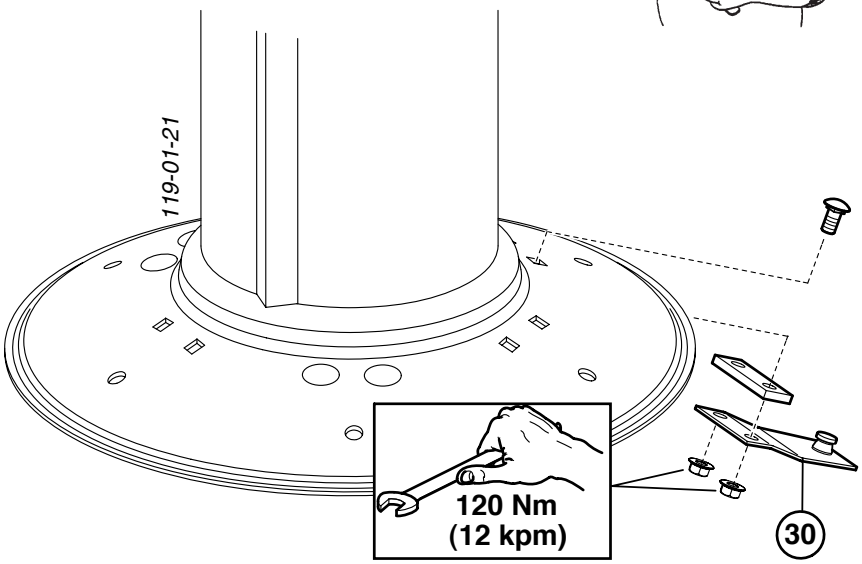
Disco segador

Se o disco segador na zona das lâminas segadoras estiver gasto, proceder da seguinte maneira:

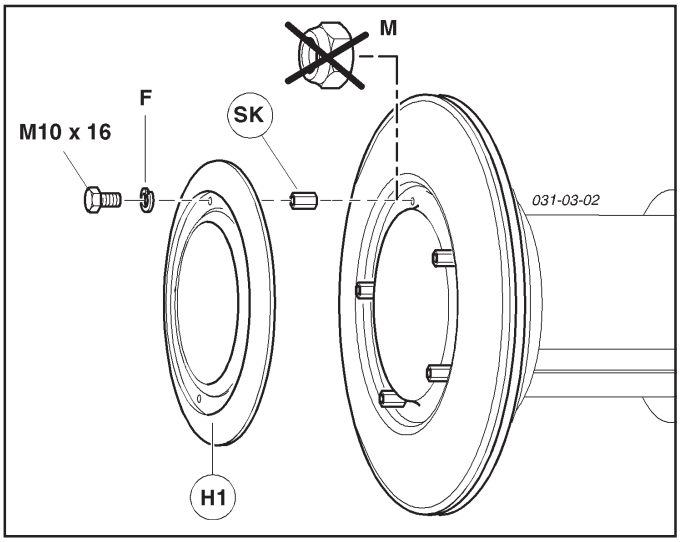
- Retirar ambos os discos de deslize inferiores (S1, S2).
- Desapertar os parafusos dos suportes de lâminas (30).
- Mover o suporte de lâminas 60°.
- Apertar bem os parafusos (120 Nm)
  - verificar se estão bem fixos após algumas horas de serviço.
- Montar novamente ambos os discos de deslize inferiores.







Maior altura de corte com disco segador de corte alto



Anilhas de afastamento (equipamento básico)

- No equipamento básico da máquina o comprimento de corte pode ser ajustado juntando anilhas de afastamento.
  - ver o capítulo ”Colocação em funcionamento”

Disco segador de corte alto (equipamento opcional)

Aumenta-se assim a altura de corte em 23 mm.

Para reduzir a altura de corte basta retirar as anilhas de afastamento uma a uma.

Conversão para disco segador de corte alto

1. Retirar as porcas (M)
2. Montar o disco segador de corte alto (H1)
   - Primeiro enroscar as peças de afastamento sextavadas (SK) nos pinos roscados e depois aparafusar bem
   - Montar o disco segador de corte alto (H1) com parafusos de cabeça sextavada M10 x 16 e anel de retenção (F)
3. Após algumas horas de serviço, verificar se todas as uniões roscadas estão bem fixas.

A conversão de disco segador de corte alto (H1) para disco de deslize standard (S1) realiza-se na ordem inversa.

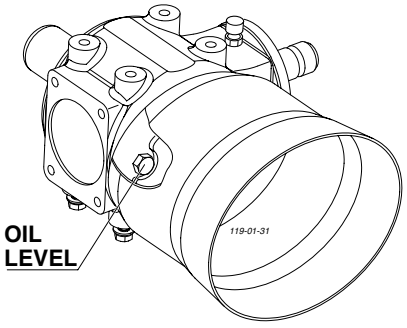
Engrenagem angular

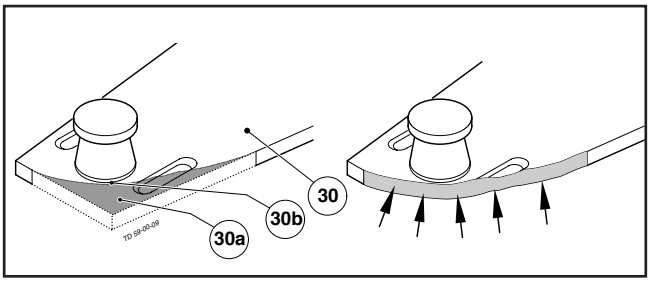
- Troca de óleo depois das primeiras 50 horas de serviço.

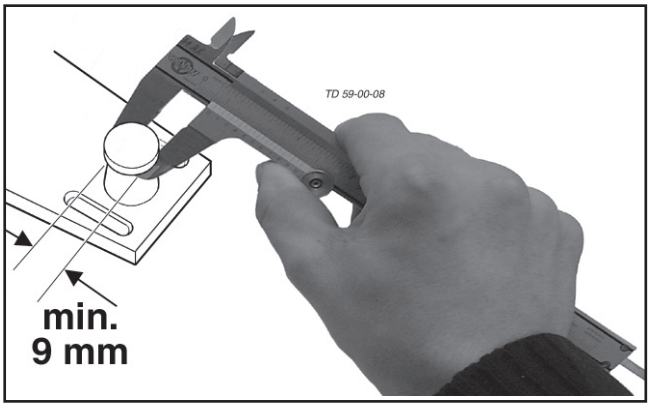
  O volume de óleo deve ser completado anualmente, em caso de condições normais de serviço (OIL LEVEL).
- Troca de óleo depois de 100 ha, o mais tardar.

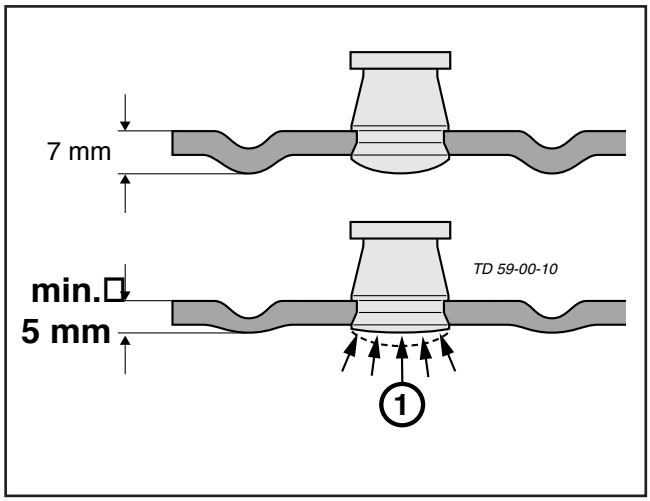
Volume de óleo :

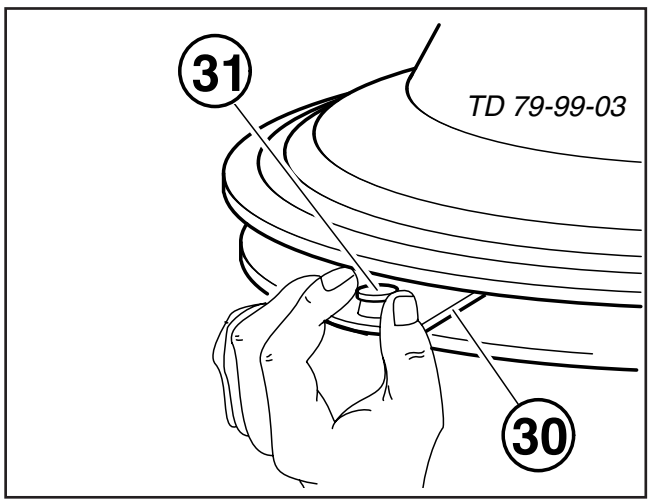
1,0 litros SAE 90











Atenção!

Perigo de acidente com peças gastas

As peças sujeitas a desgaste são:

- Suportes das lâminas (30)
- Pernos das lâminas (31)

Não se pode continuar a utilizar as peças de desgaste gastas, caso contrário não é possível continuar a garantir o ajuste fixo do perno das lâminas segadoras.

Há pois perigo de acidente causado por peças que patinam (lâminas segadoras, pernos).

Verificar se a consola das lâminas apresenta desgaste e outros danos:

- Antes de cada colocação em funcionamento.
- Frequentemente, durante a utilização.
- Imediatamente após a colisão contra um obstáculo fixo (por ex. pedra, madeira, metal).

Fases do trabalho - Controlo visual

1. **Remover as lâminas.**
2. **Remover os resíduos de forragens e sujidade**
   - À volta do perno (31).

Atenção!

Há perigo de acidente quando:

- a zona de desgaste (30a) já está gasta até ao perno das lâminas segadoras (30b)
- o diâmetro do perno é inferior ou igual a **9 mm**
- a medida do perfil é inferior ou igual a **5 mm** (medida original = 7 mm)
- a rebitagem (1) do perno está gasta
- o perno da lâmina (31) deixa de assentar firmemente

Se observar um ou mais destes sinais de desgaste não pode continuar a gadanha.

Substituir imediatamente peças gastas por peças de origem Pöttinger.

Dados técnicos

Designação		EUROCAT 276 F Type 344	EUROCAT 316 F Type 345
Montagem		Peça desmontável em três pontos (triângulo Weiste) Kat. II	Peça desmontável em três pontos (triângulo Weiste) Kat. II
Largura de serviço		2,70 m	3,05 m
Largura de transporte		2,65 m	3,00 m
Número de tambor de corte		4	4
Número de facas por tambor		3	3
Potência por unidade de superfície		2,7 ha/h	3,2 ha/h
Número de rotações do eixo de tomada de força		540 / 1000	540 / 1000
Segurança contra sobrecarga do eixo de transmissão		1500 Nm	1500 Nm
Potência necessária	sem condicionador com condicionador	41 kW (55 PS) --	45 kW (60 PS) 52 kW (70 PS)
Peso	CLASSIC CLASSIC - PLUS ALPHAMOTION ALPHAMOTION - PLUS ALPHAMOTION - PLUS ED	650 kg 660 kg -- -- --	720 kg 730 kg 870 kg 895 kg 1070 kg
Nível de pressão de ruído permanente		90,4 dB (A)	91,1 dB (A)

todos os dados isentos de compromisso

Equipamento opcional

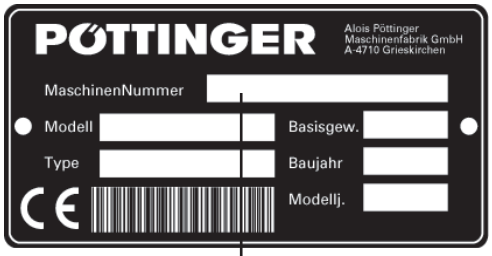
- Condicionador
- Dispositivo de iluminação
- Placas sinalizadoras
- 8 anilhas de afastamento

Ligações necessárias

- 1 ligação hidráulica simples
  (equipamento mínimo necessário do tractor)
  Pressão de serviço min.: 80 bar
  Pressão de serviço máx.: 180 bar

- ligação de 7 pólos para o dispositivo de iluminação (12 Volt)

[1] Peso: Possíveis variações, consoante o modelo da máquina



Ihre/Your/Votre/Vosso

N° de máqu./N° de ident. dechassi

Local do logotipo

O número de fabricação está gravado no chassi e no logotipo demonstrado ao lado. Casos de garantia e pedidos de informações não podem ser tratados sem a indicação do número de fabricação.

Favor de transferir o número para a capa de sua instrução de serviço logo que receber o veículo/equipamento.

Aplicação apropriada da máquina segadora

A máquina segadora „**EUROCAT 276 F (Type PTM 344)**“ „**EUROCAT 316 F (Type PTM 345)**“ serve exclusivamente para trabalhos habituais de lavouro.

- Para cortar prados e forragem de campo de talos curtos.

  Qualquer outro tipo de utilização é considerado não apropriado.

  Havendo danificações, devido a isto, o fabricante não assume responsabilidades; neste caso o risco fica exclusivamente por conta do utente.
- O cumprimento das condições de manutenção e conservação prescritas pelo fabricante também fazem parte da aplicação apropriada.

ANEXO

Circule melhor com peças originais Pöttinger

Original inside

- **Qualidade e precisão de ajustagem**
  - fiabilidade de serviço
- **Funcionamento seguro**
- **Vida útil mais elevada**
  - economia
- **Disponibilidade garantida** através do seu representante Pöttinger.

Está indeciso entre o ”original” e a ”cópia”? A decisão de comprar um determinado produto passa frequentemente por um preço baixo, mas por vezes o barato pode sair muito caro.

Por isso, no momento da aquisição opte pelo original assinalado com a folha de trevo!

PÖTTINGER

Avisos para a segurança no serviço

Nesta instrução de serviço todos os pontos que se referem a segurança levam este sinal.

1.) Aplicação apropriada

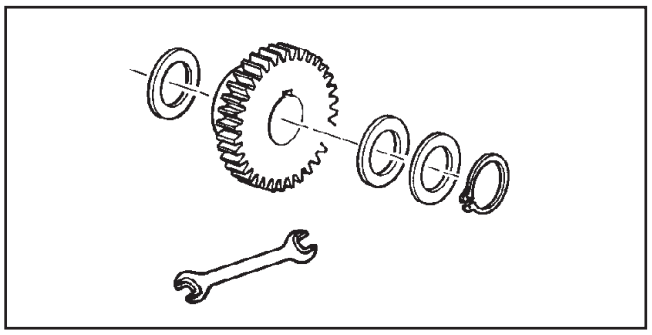
a. Veja dados técnicos

b. O cumprimento das condições de manutenção e conservação prescritas pelo fabricante também fazem parte da aplicação apropriada.

2.) Peças de reposição

a. **Peças originais e acessórios** foram desenvolvidos especialmente para as máquinas, respectivamente equipamentos

b. Chamamos explícitamente à atenção que peças originais e acessórios não fornecidos por nós, também não foram controlados, nem liberados por nós.



c. A instalação e/ou a aplicação de tais produtos pode, em certos casos, alterar negativamente ou prejudicar caraterísticas constructivas de seu equipamento. O produtor exclui qualquer responsabilidade em caso de danificações provocadas pela aplicação de peças e acessórios não originais.

d. Alterações de próprio arbítrio, bem como a aplicação peças constructivas e adicionais na máquina excluem uma responsabilidade do produtor.

3.) Instalações de segurança

Todas as instalações de segurança devem estar montada na máquina encontrando-se no devido estado regular. É necessário renovar em tempo as coberturas ou revestimentos desgastados e danificados.

4.) Antes da colocação em serviço

a. Antes de começar o serviço o utente há de familiarizar-se com todas as instalações de comando e sua função. Durante o serviço é tarde demais !

b. Cada vez, antes de colocar em serviço o veículo ou a máquina faça o controle de segurança de trânsito e de serviço.

5.) Amianto

Certas peças adicionais do veículo podem , devido a exigências técnicas, conter aminanto. Observe as marcações das peças de reposição.

6.) É proíbido levar passageiros

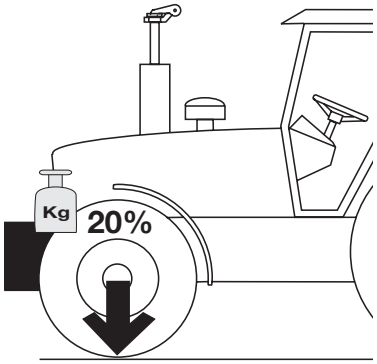
a. É proíbido levar passageiros na máquina

b. Nas vias públicas a máquina somente deve ser transportada de acordo com

7.) Características de condução com equipamento desmontável

a. No fundo ou na frente o veículo tractor dispõe de pesos de lastro suficientes garantindo a capacidade de manobrabilidade e frenagem

(no mínimo 20% da tara do veículo em cima do eixo dianteiro).



b. As características de condução dependem da pista e do equipamento desmontável. O modo de condução há de ser adapatado às respectivas condições de terreno e solo.

c. Fazendo curvas com veículos rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !

d. Fazendo curvas com equipamentos rebocados ou semi-rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !

8.) Informações gerais

a. Antes de rebocar equipamentos ao reboque de três pontos coloque a alavanca de sistema na posição que impede uma subida ou uma descida não intencionada !

b. Durante o acoplamento de equipamentos ao tractor há risco de lesões !

c. Na área dos hastes de três pontos há risco de lesões devido a pontos cisalhadores e esmagadores !

d. Executando a operação externa do equipamento de três pontos não pise entre tractor e equipamento !

e. Monte ou desmonte o eixo de transmissão somente com o motor desligado.

f. Durante o transporte nas vias públicas com o equipamento elevado a alavanca operacional há de ser travada contra abaixamento.

g. Antes de deixar o tractor baixe para o chão os equipamentos desmontáveis - tire a chave de ignição !

h. Ninguém deve permanecer entre tractor e equipamento antes que seja protegido o veículo contra a saída do lugar mediante o freio de imobilização e/ou calços.

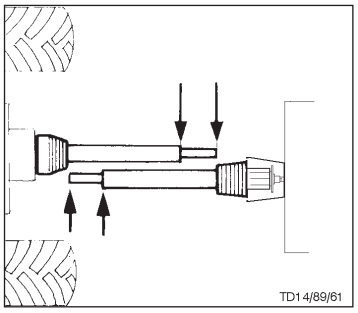
i. Desligue o motor de accionamento e tire o eixo de transmissão do accionamento durante todos os serviços de manutenção e alteração.

9.) Limpeza da máquina

Não untilize aparelhos de alta pressão para a limpeza de peças de mancais e da hidráulica.

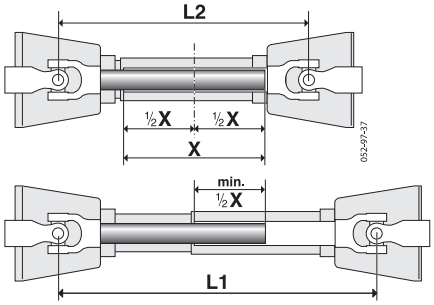
Ajuste do eixo de transmissão

O comprimento correto é determinado colocando lado a lado as duas metades do eixo de transmissão.



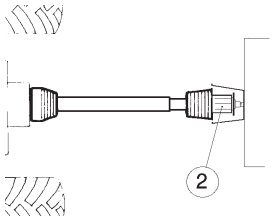
Processo de corte à medida

- Para ajuste do comprimento, colocar uma ao lado da outra as duas metades do eixo de transmissão na posição de trabalho mais curta (L2) e marcá-las.



Atenção!

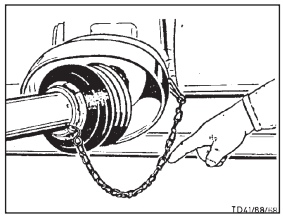
- Respeitar o comprimento máximo de trabalho (L1)
  - Procurar o máximo recobrimento possível de tubos (mín. ½ X)
- Encurtar uniformemente o cano de protecção interior e exterior.
- Encaixar o fusível de sobrecarga (2) no lado do aparelho!



- Antes de colocar o eixo de transmissão em funcionamento, verificar sempre se os fechos estão bem engatados.

Corrente de segurança

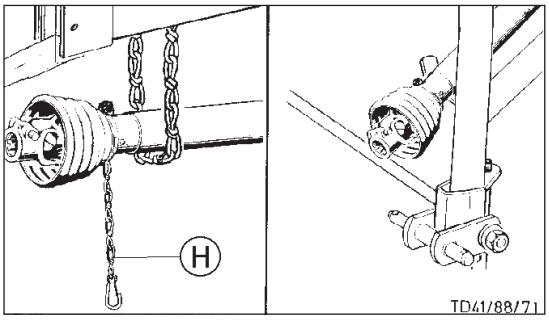
- Proteger o cano de proteção do eixo de transmissão contra desprendimento.
- Assegurar-se de que há jogo bastante para o movimento do eixo de transmissão!



Recomendação de trabalho

Durante o uso da máquina o giro autorizado do eixo de tomada de força não deve ser ultrapassado.

- Depois de desligado o eixo de tomada de força o aparelho montado pode continuar girando. Só pode-se trabalhar nele quando estiver completamente em repouso.
- Ao estacionar o reboque, o eixo de transmissão deve ser removido de acordo com as instruções ou fixado por meio de corrente. (Não use a corrente de segurança (H) para pendurar o eixo de transmissão.)



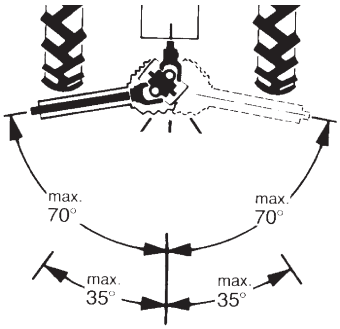
Articulação grande-angular:

Ângulo máximo em funcionamento e em repouso é de 70°.

Articulação normal:

Ângulo máximo em repouso: 90°.

Ângulo máximo em funcionamento: 35°.

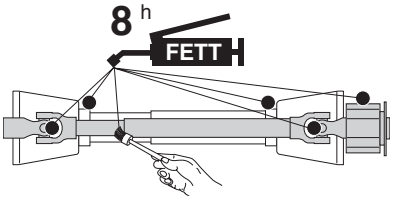


Manutenção

Coberturas desgastadas devem ser trocadas imediatamente.

- Antes de qualquer operação e a cada 8 horas de serviço lubrificar com graxa comercial.
- Antes de todo período longo sem uso limpar o eixo de transmissão e lubrificar.

  Durante o Inverno, lubrificar os canos de protecção, de modo a evitar que estes congelem.



Atenção!

Utilizar somente o eixo de transmissão aqui mencionado, ou fornecido, pois em caso contrário não terá direito a garantia.

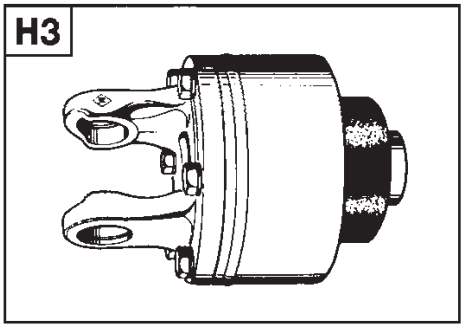
Funcionamento com uso de um acoplamento de cames

O acoplamento de cames é um acoplamento de sobrecarga no qual o momento angular é colocado em "zero" em caso de sobrecarga. O acoplamento desligado pode ser ligado com o desacoplamento da tração do eixo de tomada de força.

O giro de engrenagem do acoplamento fica abaixo de 200 rpm.

Atenção!

A reconexão também é possível quando se baixa o número de rotações do eixo de tomada de força.



NOTA!

O acoplamento de cames do eixo de transmissão não é um "indicador de carga máxima". Ele é apenas um dispositivo de segurança para proteger o seu veículo de danos provocados por sobrecarga.

Conduzindo sensatamente você evita que o dispositivo dispare com freqüência e protege o acoplamento e a máquina contra desgaste desnecessário.

Intervalo de lubrificação: 500 h (graxa especial)

Importante no caso dos eixos de transmissão com acoplamento de fricção

Em caso de sobrecarga e picos de binário curtos, o binário é limitado e transmitido uniformemente durante o tempo de resvalamento.

Antes de utilizar pela primeira vez e após uma longa paragem, verificar o funcionamento do acoplamento de fricção.

a.) Determinar a medida “L” na mola de pressão de K90, K90/4 e K94/1 ou no parafuso de ajuste de K92E e K92/4E.

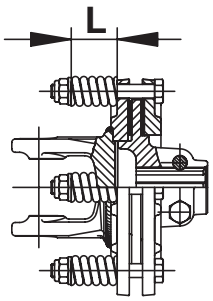
b.) Desapertar os parafusos, aliviando assim os discos de fricção.

Embalar o acoplamento.

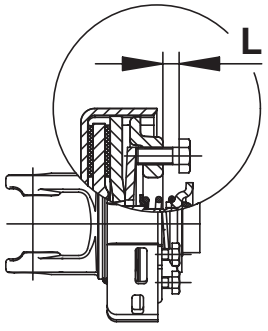
c.) Ajustar os parafusos para a medida “L”.

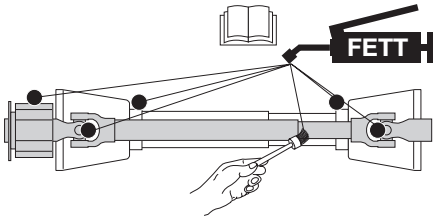
O acoplamento está novamente pronto a funcionar.

K90,K90/4,K94/1



K92E,K92/4E





D Schmierplan

X[h]	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
△1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
📖	Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

X[h]	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
△1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
📖	Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

X[h]	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
△1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrificants"
Liter	Litre
*	Variation
📖	See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

X[h]	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
△1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
📖	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

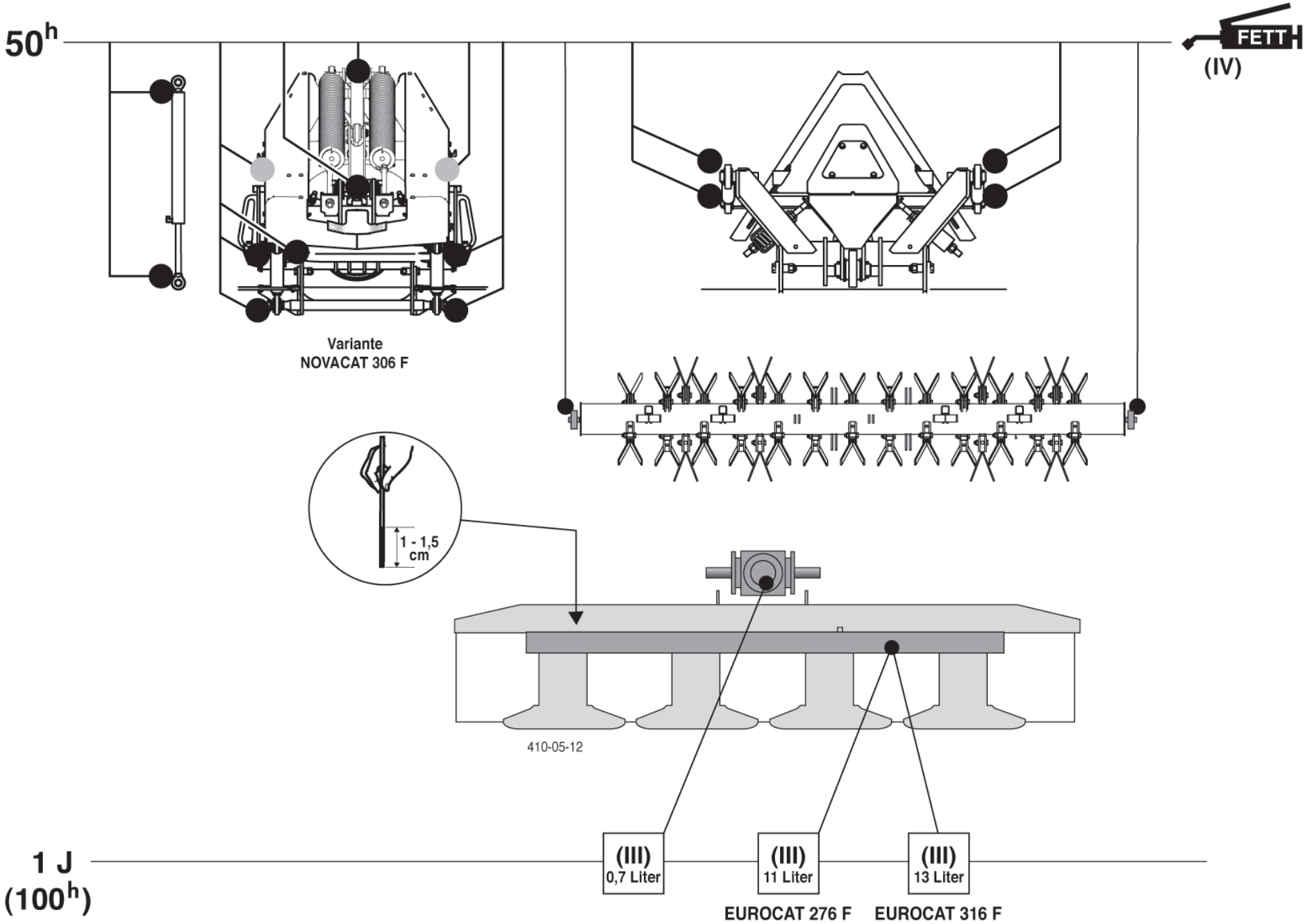
X[h]	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
▽1 =	Número de boquillas de engrase
△1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo “Lubrificantes”
Liter	Litros
*	Variante
📖	Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

X[h]	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
△1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo “materiali di esercizio”
Liter	litri
*	variante
📖	vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

X[h]	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
△1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo ”Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
📖	Ver instruções do fabricante


50h
FETT
(IV)
Variante
NOVACAT 306 F
1 - 1,5
cm
410-05-12
1 J
(100h)
(III)
0,7 Liter
(III)
11 Liter
(III)
13 Liter
EUROCAT 276 F
EUROCAT 316 F

P

Lubrificantes

Edição 1997

Desempenho e durabilidade da máquina dependem de manutenção cuidadosa e do uso de bons de lubrificantes. Nossa relação de lubrificantes facilita a escolha correta do lubrificante adequado.

No plano de lubrificação, o lubrificante a ser utilizado é designado pelo código do lubrificante (p. ex. "III"). Com base nos códigos do lubrificante, pode-se determinar as propriedades exigidas e o respectivo produto dos fabricantes de lubrificantes. A lista dos fabricantes de lubrificantes não pretende ser completa.

Troque o óleo de transmissão de acordo com o plano de lubrificação e pelo menos uma vez por ano.

- Abrir o parafuso de escapamento de óleo, deixar escorrer o óleo velho e descartá-lo adequadamente.

Antes de longos períodos sem usar (inverno), faça a troca de óleo e lubrifique todas os pontos de lubrificação. Peças de metal expostas (engrenagens, etc.) devem ser protegidas contra corrosão segundo a coluna "IV" da tabela ao verso.

Código do lubrificante	**I II**		**IV**		**VI**	**VII**	
propriedades exigidas	óleo hidráulico HLP DIN 51524 Veja observações * ** ***	óleo de motores SAE 30 segundo API CD/SF	óleo de transmissão SAE 90 ou SAE 85 W-140 segundo API-GL 4 ou API-GL 5	graxa de lítio (DIN 51502, KP 2K)	graxa de transmissão (DIN 51502:GOH)	graxa complexa (DIN 51502:KP 1R)	óleo de transmissão SAE 90 ou 85 W-140 segundo API-GL 5

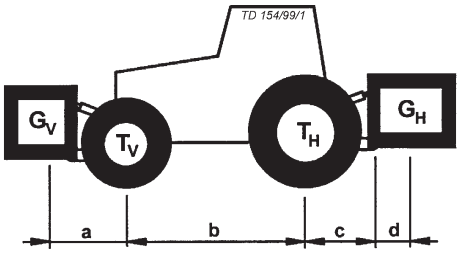
Fabricante	I	(II) ÖL	III	FETT (IV)	V	VI	VII	Observações
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Em trabalhos em conjunto com tratores de freio-úmido é exigida a especificação internacional J 20 A. ** Óleos hidráulicos HLP-(D) + HV *** Óleos hidráulicos a base vegetal HLP + HV bio-degradável, por isso sem efeito nocivo sobre o meio ambiente.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1O3O MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Combinação do tractor e aparelho de montagem

A montagem de equipamentos nos tirantes de três pontos frontais e traseiros não pode exceder o peso total permitido, a carga permitida para o eixo e a carga admissível das rodas do tractor. O eixo frontal do tractor tem de estar sempre carregado com pelo menos 20% da tara do tractor.

Antes de adquirir o equipamento, certifique-se de que estes pressupostos são cumpridos, efectuando os seguintes cálculos ou pesando a combinação tractor-equipamento.

Determinação do peso total, da carga do eixo e da carga admissível das rodas, bem como do lastro mínimo necessário



Para o cálculo necessita dos seguintes dados:

T_L [kg]	Tara do tractor	1	**a** [m]	Distância entre o centro de gravidade Equipamento de montagem frontal / Contrapeso frontal e central Eixo frontal	2 3
T_V [kg]	Carga do eixo dianteiro do tractor vazio	1			
T_H [kg]	Carga do eixo traseiro do tractor vazio	1	**b** [m]	Distância entre eixos do tractor	1 3
G_H [kg]	Peso total do equipamento de montagem traseiro /Contrapeso traseiro	2	**c** [m]	Distância entre o centro do eixo traseiro e o centro do rolamento da barra inferior	1 3
G_V [kg]	Peso total do equipamento de montagem frontal / Contrapeso frontal	2	**d** [m]	Distância entre o centro do rolamento da barra inferior e o centro de gravidade do equipamento de montagem traseiro / Contrapeso traseiro	2

1 Ver o manual de instruções do tractor
2 Ver a lista de preços e /ou o manual de instruções do equipamento
3 Determinar

Equipamento de montagem frontal e combinações frontais e traseiras
1. CÁLCULO DO LASTRO MÍNIMO FRONTAL $G_{V\,min}$

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Escreva na tabela o lastro mínimo calculado para a frente do tractor.

Equipamento de montagem frontal
2. CÁLCULO DO LASTRO MÍNIMO TRASEIRO $G_{H\,min}$

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

Escreva na tabela o mínimo calculado para a traseira do tractor.

3. CÁLCULO DA CARGA REAL DO EIXO FRONTAL $T_{V\ tat}$

(Se não se atingir o lastro mínimo necessário com o equipamento de montagem frontal (GV) (GV min), o peso do equipamento de montagem frontal tem de ser aumentado de acordo com o peso do lastro mínimo frontal!)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Escreva na tabela a carga real do eixo frontal e a carga do eixo frontal indicada no manual de instruções do tractor.

4. CÁLCULO DO PESO TOTAL REAL G_{tat}

(Se não se atingir o lastro mínimo necessário com o equipamento de montagem traseiro (GH) (GH min), o peso do equipamento de montagem traseiro tem de ser aumentado de acordo com o peso do lastro mínimo traseiro!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Escreva na tabela o peso total real e o peso total indicado no manual de instruções do tractor.

5. CÁLCULO DA CARGA REAL DO EIXO TRASEIRO $T_{H\ tat}$

Escreva na tabela a carga real do eixo traseiro e a carga do eixo traseiro indicada no manual de instruções do tractor.

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

6. CAPACIDADE DE CARGA DAS RODAS

Escreva na tabela o valor duplo (duas rodas) da capacidade de carga permitida (ver também os documentos do fabricantes das rodas).

Tabela

	Valor real segundo o cálculo		Valor permitido segundo o manual de instruções		Carga admissível **dupla** das rodas (duas rodas)
Lastro mínimo Frontal / traseiro	/ kg		---		---
Peso total	kg	≤	kg		---
Carga do eixo frontal	kg	≤	kg	≤	kg
Carga do eixo traseiro	kg	≤	kg	≤	kg

O lastro mínimo tem de ser colocado no tractor como equipamento de montagem ou contrapeso!
Os valores calculados têm de ser inferiores / iguais aos valores permitidos!

Instruções de montagem dos casquilhos de aperto Taper

Montagem

1. Desengordurar e limpar todas as superfícies polidas como o furo e a superfície cónica do casquilho de aperto Taper, bem como o furo cónico da polia.
2. Introduzir o casquilho de aperto Taper no cubo e sobrepor todos os furos de ligação (os semi-furos roscados devem estar à frente dos semi-furos lisos correspondentes).
3. Lubrificar ligeiramente o parafuso sem cabeça ou os parafusos cilíndricos e enroscar. Ainda não apertar completamente os parafusos.
4. Limpar e lubrificar o eixo. Introduzir a polia com casquilho de aperto Taper no eixo até à posição desejada.
   - Se for utilizada uma mola de ajuste, primeiro inseri-la na ranhura do eixo. Entre a mola de ajuste e a ranhura do furo tem de haver uma folga.
   - Apertar uniformemente os parafusos sem cabeça ou os parafusos cilíndricos com uma chave de parafusos (DIN 911) de acordo com os binários de aperto indicados na tabela.

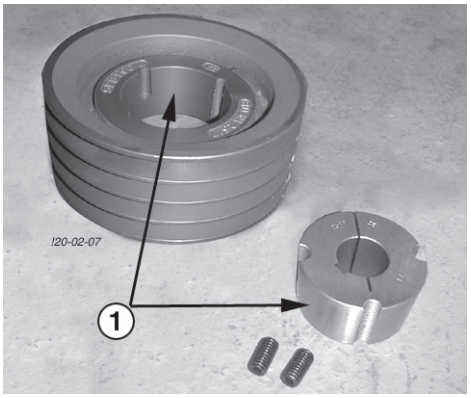
Designação do casquilho	Binário de aperto [Nm]
2017	30
2517	49

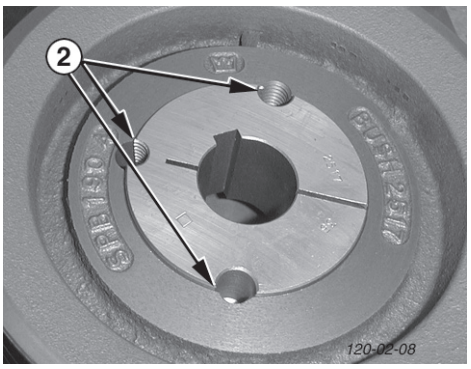
   - Após um breve tempo de funcionamento (de 1/2 a 1 hora), verificar o binário de aperto dos parafusos e, se necessário, corrigir.
   - Encher os furos de ligação com massa lubrificante para evitar a entrada de corpos estranhos.

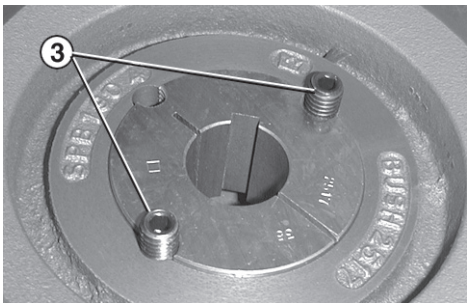
Desmontagem

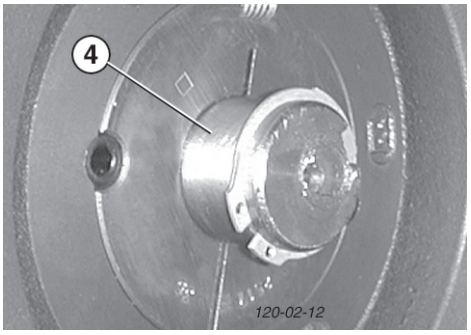
1. Desapertar todos os parafusos.

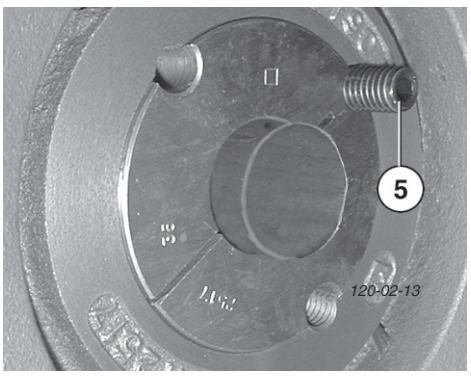
   Desapertar totalmente um ou dois parafusos, consoante o tamanho dos casquilhos, lubrificar e enroscar nos furos de pressão (Pos. 5).
2. Apertar uniformemente o parafuso ou parafusos, até o casquilho se soltar do cubo e a polia se mover livremente no eixo.
3. Retirar a polia com casquilho do eixo.











(I)

Accorciamento del braccio superiore

1. Accoppiare l'attrezzo alle barre inferiori del sollevatore.
2. Allineare verticalmente il cavalletto di montaggio (90°)
3. Smontare il fuso filettato
   - rimuovere la bussola di serraggio
   - estrarre il fuso filettato
4. Misurare la distanza "A1"
5. Accorciare il fuso filettato (prendere la misura "A2" dalla tabella)
6. Montare il fuso filettato
   - fissare con la bussola di serraggio

(E)

Oberlenker kürzen

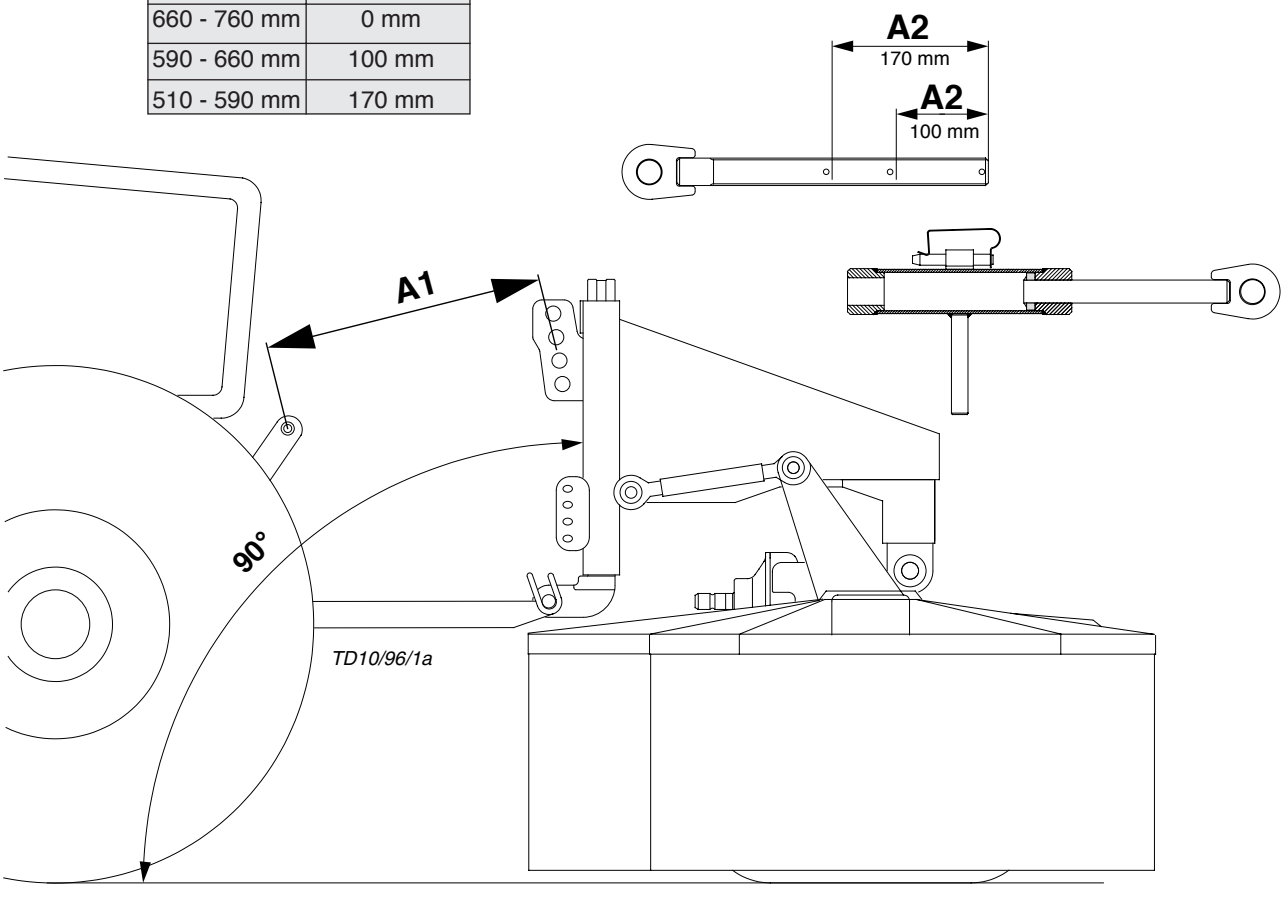
1. Gerät an die Unterlenker des Hubwerks ankuppeln.
2. Anbaubock senkrecht ausrichten (90°).
3. Gewindespindel ausbauen
   - Spannhülse enfernen
   - Gewindespindel herausdrehen
4. Abstand **"A1"** abmessen
5. Gewindespindel kürzen (Maß **"A2"** der Tabelle entnehmen)
6. Gewindespindel einbauen
   - Mit Spannhülse sichern

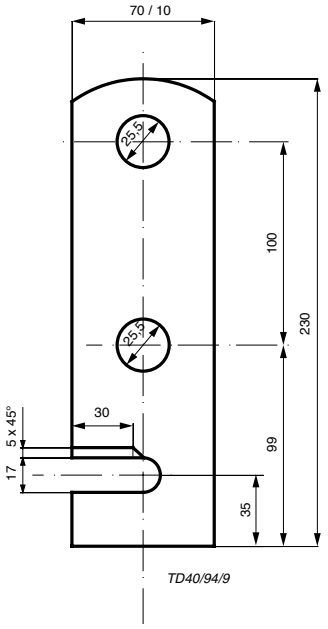
(P)

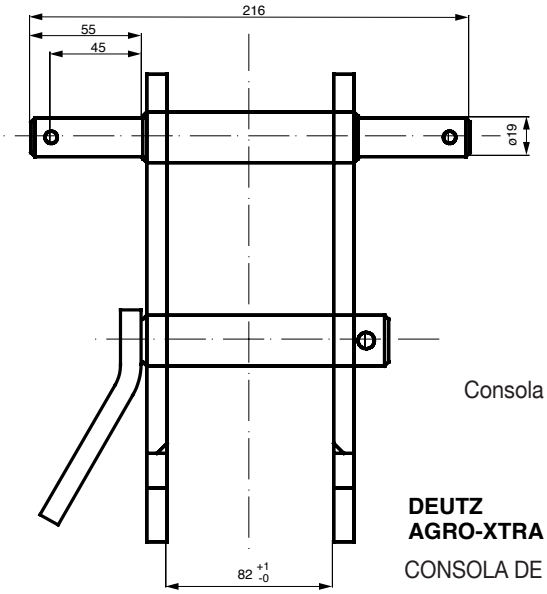
Encurtar o braço superior de engate

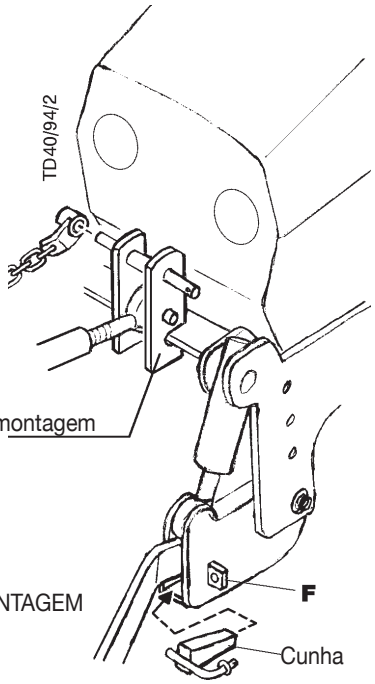
1. Acoplar o aparelho à barra inferior do dispositivo de elevação.
2. Alinhar verticalmente o cavalete de montagem (90°).
3. Desmontar o fuso roscado
   - Retirar a bucha de fixação
   - Desapertar o fuso roscado
4. Medir a distância **„A1"**
5. Encurtar o fuso roscado (consultar a medida **„A2"** na tabela)
6. Montar o fuso roscado
   - Fixar com bucha de fixação

A1	A2
660 - 760 mm	0 mm
590 - 660 mm	100 mm
510 - 590 mm	170 mm



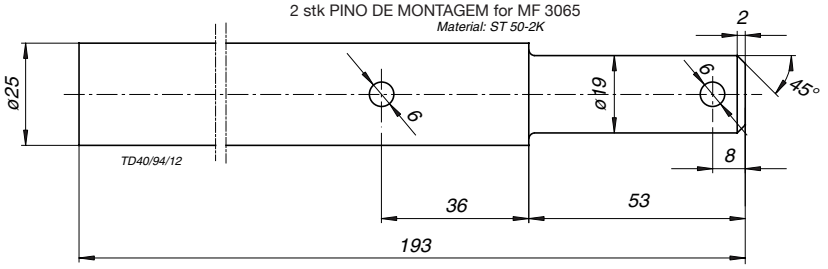


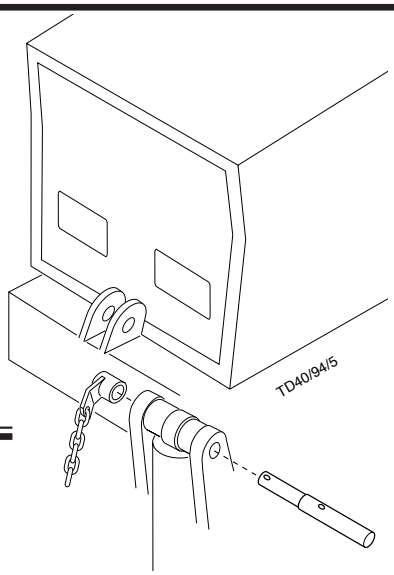


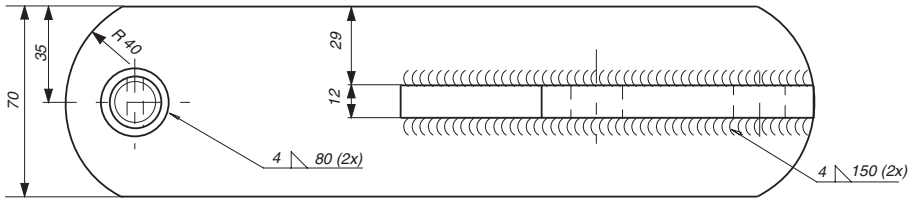


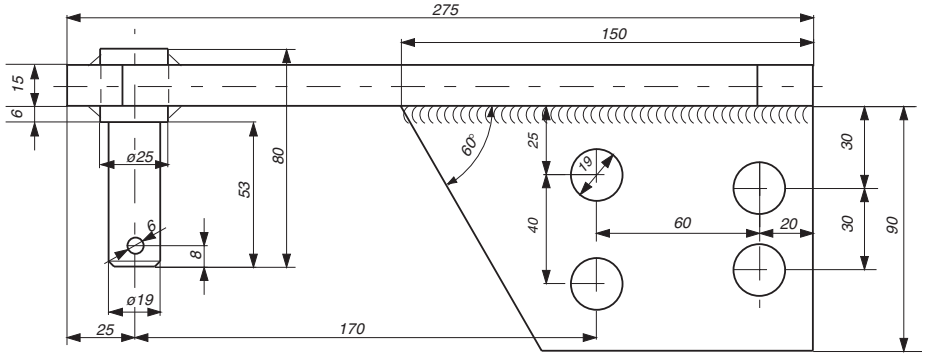
DEUTZ
AGRO-XTRA
CONSOLA DE MONTAGEM

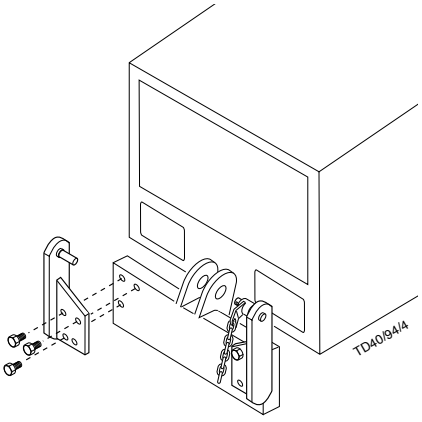
Massey Ferguson
2 stk PINO DE MONTAGEM for MF 3065
Material: ST 50-2K











FENDT 304
CONSOLA DE MONTAGEM
Variante - 2

PÖTTINGER

P

Anexo 1

Declaração de conformidade

conforme a norma da C.E.E. 98/37/C.E.E.

Nós **ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.**

A-4710 Grieskirchen, Industriegelände 1

declaramos com responsabilidade própria que o produto

(marca)

Gadanheira de tambores

(designação, modelo)

EUROCAT 276 F		344
EUROCAT 276 F - PLUS		344
EUROCAT 316 F		345
EUROCAT 316 F - PLUS		345
EUROCAT 316 F	alpha motion	345
EUROCAT 316 F - PLUS	alpha motion	345
EUROCAT 316 F - PLUS ED	alpha motion	345

a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde da norma da C.E.E. 98/37C.E.E., assim como às exigências das outras normas fundamentais da C.E.E.

Com o fim de realizar de forma apropriada as exigências referentes à segurança e à saúde mencionadas nas normas da C.E.E. consultou-se a(s) seguinte(s) norma(s) e/ou especificação(ões) técnica(s):

(título e/ou número assim como data de publicação da(s) norma(s) e/ou especificação(ões) técnica(s))

pa. Ing. W. Schremmer
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 12.09.2007

(lugar e data de emissão)

(nome, cargo e assinatura do responsável)

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656